

ROWI

[HGS 4600/1]

Gas-Heizstrahler 4600 W



DE Originalbetriebsanleitung

FR Traduction du mode d'emploi

IT Manuale d'uso

Art.-Nr.: 1 03 02 0008, 1 03 02 0089 (CH)

DVGW  **CE** 0085

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ROWI entschieden haben und danken Ihnen für das uns und unseren Produkten entgegengebrachte Vertrauen. Auf den folgenden Seiten erhalten Sie wichtige Hinweise, die Ihnen eine optimale und sichere Nutzung Ihres Gas-Heizstrahlers erlauben. Lesen Sie deshalb diese Bedienungsanleitung genau durch, bevor Sie den Gas-Heizstrahler zum ersten Mal zünden. Für späteres Nachschlagen halten Sie die Bedienungsanleitung bei jedem Einsatz griffbereit. Bewahren Sie sämtliche mitgelieferten Dokumente sorgfältig auf.

Viel Freude mit Ihrem neuen Gas-Heizstrahler wünscht Ihnen

ROWI

Schweißgeräte und
Elektrowerkzeuge Vertrieb GmbH
Augartenstraße 3
76698 Ubstadt-Weiher
Telefon +49 7253 9460-0
Fax +49 7253 9460-60
www.rowi.de

Symbolerklärung



Achtung Gefahr!

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Sicherheitsvorschriften sind unbedingt zu beachten. Die Missachtung kann schwerwiegende und weitreichende gesundheitliche Schäden sowie immense Sachschäden verursachen.



Wichtiger Hinweis!

Dieses Symbol kennzeichnet wichtige Hinweise, die für einen einwandfreien Betrieb dieses Gerätes unbedingt zu beachten sind. Nur so können etwaige Funktionsstörungen vermieden werden.



Wichtige Information!

Hier finden Sie erklärende Informationen und Tipps, die Sie bei der optimalen Nutzung dieses Gerätes unterstützen.

Diese Bedienungsanleitung wurde mit größtmöglicher Sorgfalt zusammengestellt. Dennoch behalten wir uns vor, diese Anleitung jederzeit zu optimieren und technisch anzupassen. Abbildungen können vom Original abweichen.

Inhaltsverzeichnis

1.	Konformitätserklärung	4
2.	Produktbeschreibung	5
2.1	Allgemeines	5
2.2	Typenschild und Kurzanweisung	5
2.3	Anwendungsbereich und bestimmungsgemäße Verwendung	5
2.4	Produktsicherheit	5
2.5	Technische Daten	6
2.6	Angaben zum Verbrauch	6
2.7	Untersagte Anwendungsbereiche	7
2.8	Sicherheitsinformationen	7
2.8.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	7
2.8.2	Spezifische Sicherheitshinweise	8
2.8.3	Verhaltensregeln bei Gasgeruch	9
3.	Vorbereitung des Produktes für den Betrieb	9
3.1	Auspacken des Lieferumfangs	9
3.2	Aufbewahren der Originalverpackung	10
3.3	Vorbereitende Maßnahmen	10
3.4	Montage	11
3.4.1	Montage des Gas-Heizstrahlers	11
3.4.2	Montage des Druckreglers	12
3.4.3	Prüfung der Dichtheit	13
4.	Betriebsanleitung	14
4.1	Inbetriebnahme	14
4.2	Einstellung der Heizleistung	15
4.3	Ausschalten des Gerätes	15
4.4	Austausch der Gasflasche	15
4.5	Lagerung	16
4.6	Wiederverpacken für private Transportzwecke	16
5.	Reinigung und Instandhaltung durch den Benutzer	16
5.1	Sicherheitsmaßnahmen	16
5.2	Reinigung	16
5.3	Instandhaltung	16
5.4	Fehlersuche und Reparatur	17
5.5	Reinigung und Instandhaltung durch qualifizierte Personen	17
6.	Gewährleistung	17
6.1	Umfang	17
6.2	Abwicklung	18
7.	Ersatz- und Ausstattungsteile	20
8.	Entsorgung	21

1. Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir,

ROWI Schweißgeräte und
Elektrowerkzeuge Vertrieb GmbH
Augartenstraße 3, 76698 Ubstadt-Weiher

dass das nachfolgend bezeichnete Gerät aufgrund seiner Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen des Produktsicherheitsgesetzes (ProdSG) entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Gerätes:

HGS 4600/1
Gas-Heizstrahler 4600 Watt

Artikel-Nummer:

1 03 02 0008
1 03 02 0089 (CH)

Einschlägige EG-Richtlinie:

EG-Gasgeräte-Richtlinie (2009/142/EG)

Nationale Norm:

DIN 3372-4:1983

Benannte Stelle:

CE-0085 BT0358

Dokumentationsverantwortlicher
Ort:

Klaus Wieser
Ubstadt-Weiher

Datum/Herstellerunterschrift:

25.04.2017



Angaben zum Unterzeichner:

Klaus Wieser
Geschäftsführer

2. Produktbeschreibung

2.1 Allgemeines

Der Gas-Heizstrahler 4600 Watt überzeugt sowohl durch seine starke Heizleistung als auch durch seine praktische Handhabung. Aufgrund seiner kompakten und robusten Bauweise ermöglicht dieser Heizstrahler einen vielseitigen und flexiblen Einsatz. Mit nur wenigen, einfachen Handgriffen ist dieser Strahler zu montieren und in Betrieb zu nehmen.

2.2 Typenschild und Kurzanweisung

Das Typenschild mit allen relevanten technischen Daten und wichtigen Warnhinweisen ist auf der Rückwand des Gerätes angebracht.

2.3 Anwendungsbereich und bestimmungsgemäße Verwendung

Der Gas-Heizstrahler 4600 Watt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Schäden am Gerät selbst und/oder an anderen Sachwerten entstehen.

Dieser gasbetriebene, ortsveränderliche Heizstrahler ist als Raum- und Flächenheizung verwendbar. Der Strahler kann sowohl für die Teilbeheizung gewerblicher Räume als auch für Freiflächenheizung verwendet werden. Somit ist dieses Gerät ideal für den äußerst flexiblen Einsatz im Handwerk, in der Landwirtschaft, in Werkstätten und Lagerhallen sowie in der Freizeit geeignet. Wohn-, Büro- oder ähnliche Aufenthaltsräume dürfen mit diesem Gas-Heizstrahler nicht beheizt werden. Des Weiteren darf der Strahler nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwendet werden, die sich oberhalb des Erdniveaus befinden. Die Mindestgröße des Raumes, in dem dieser Strahler eingesetzt werden darf, beträgt 92 m³. Dieses Heizgerät ist ausschließlich für den Gebrauch in Deutschland, Österreich, Luxemburg und in der Schweiz zugelassen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Das Risiko trägt der Anwender. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählen auch das Beachten der Bedienungs- und Installationshinweise sowie die Einhaltung der Wartungsbedingungen.

2.4 Produktsicherheit

Um bereits im Vorfeld mögliche Gefahren so weit wie möglich auszuschließen, verfügt dieses Gerät über ein Thermoelement. Solange das Thermoelement erhitzt wird, ist der Gasdurchlass offen. Sobald es abkühlt, wird der Gasfluss unterbrochen. Somit verhindert das Thermoelement ungewolltes Ausströmen von ungesichertem Gas bei erloschener Flamme.

2.5 Technische Daten

Max. Heizleistung (Hi)	4600 W
Heizleistung (Hi)	3000 - 4600 W
Heizstufen	stufenlos regelbar
Gasverbrauch (Hi)	
MIN (bei 3000 W)	218 g/h
MAX (bei 4600 W)	335 g/h
Zündung	manuell
Nennanschlussdruck	50 mbar
Gasart	G30/G31 (Butan/Propan)
Max. Flaschengröße	5 kg oder 11 kg (Füllgewicht)
Mindestraumvolumen	92 m ³
Gerätekategorie	I _{3B/P}
Bestimmungsland	DE/AT/CH/LU
Produktmaße (B x T x H)	ca. 31,5 x 10,5 x 37,0 cm
Produktgewicht	ca. 1,9 kg

* Gemessen an einem Bogen in 1,5 m Entfernung von dem Geräteaustritt

Tab. 1: Technische Daten

2.6 Leistung und Verbrauch

Der Gas-Heizstrahler wird mit umweltfreundlichem Butan/Propan-Gas betrieben. Es sind die handelsüblichen 5 kg- bzw. 11 kg- Gasflaschen zu verwenden. Je nach Regulierung des Brenners hat der Gas-Heizstrahler folgende Leistungs- und Verbrauchswerte:

Heizstufe	Minimum (Kleinbrand)	Maximum (Großbrand)
Heizleistung	3000 Watt	4600 Watt
Gasverbrauch	218 g/h	335 g/h

Tab. 2: Angaben zu Leistung und Verbrauch

2.7 Untersagte Anwendungsbereiche

Der Gas-Heizstrahler darf **NICHT** in Betrieb genommen werden:

- ▶ in Wohn-, Büro- oder ähnlichen Aufenthaltsräumen
- ▶ in Freizeitfahrzeugen wie z. B. Wohnmobil oder Wohnwagen
- ▶ in Räumen mit weniger als 92 m³ Raumvolumen

2.8 Sicherheitsinformationen

Allgemeines



Eine unsachgemäße Benutzung des Gas-Heizstrahlers kann schwerwiegende und weitreichende gesundheitliche Schäden sowie immense Sachschäden verursachen. Lesen Sie deshalb die folgenden Hinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Nur so kann ein sicherer und einwandfreier Betrieb des Gas-Heizstrahlers gewährleistet werden.

2.8.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften beachten. Zusätzlich zu den Hinweisen in dieser Bedienungsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.



Bedienungsanleitung an Dritte weiterreichen. Tragen Sie dafür Sorge, dass Dritte dieses Produkt nur nach Erhalt der erforderlichen Anweisungen benutzen.

Kinder fernhalten und gegen Fremdbenutzung sichern. Lassen Sie das betriebsbereite oder betriebene Gerät niemals unbeaufsichtigt. Lassen Sie keinesfalls Kinder in dessen Nähe. Kindern ist der Gebrauch dieses Gerätes untersagt. Sichern Sie das Gerät gegen Fremdbenutzung. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und / oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Niemals unbeaufsichtigt betreiben. Lassen Sie das betriebsbereite oder betriebene Gerät niemals unbeaufsichtigt.

Seien Sie stets aufmerksam und achten Sie immer darauf, was Sie tun. Führen Sie keine Arbeiten an diesem Produkt durch, wenn Sie unaufmerksam sind bzw. unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Bereits ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch dieses Gerätes kann zu ernsthaften Unfällen und Verletzungen führen.

Für sicheren Stand sorgen. Achten Sie bei der Aufstellung des Gerätes auf eine feste und sichere Standfläche.

Kontakt mit heißen Teilen vermeiden. Berühren Sie keine heißen Teile am Gerät. Beachten Sie, dass verschiedene Komponenten Wärme speichern können und so auch nach Gebrauch des Gerätes noch zu Verbrennungen führen können.

Auf Beschädigung achten. Kontrollieren Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf etwaige Beschädigungen. Sollte das Gerät Mängel aufweisen, darf es auf keinen Fall in Betrieb genommen werden.

Keine spitzen Gegenstände verwenden. Führen Sie niemals spitze und/oder metallische Gegenstände in das Innere des Gerätes ein.

Nicht zweckentfremden. Verwenden Sie das Gerät nur für die, in dieser Bedienungsanleitung vorgesehenen Zwecke.

DE

Regelmäßig prüfen. Der Gebrauch dieses Gerätes kann bei bestimmten Teilen zu Verschleiß führen. Kontrollieren Sie deshalb das Gerät regelmäßig auf etwaige Beschädigungen und Mängel.

Ausschließlich Originalzubehörteile verwenden. Benutzen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte, die ausdrücklich in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen werden.

Nicht im Ex-Bereich verwenden. Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich Substanzen, wie z.B. brennbare Flüssigkeiten, Gase und insbesondere Farb- und Staubnebel, befinden. Durch heiße Flächen am Gerät können sich diese Substanzen entzünden.



2.8.2 Spezifische Sicherheitshinweise

Beachten Sie unbedingt die folgenden Aufstellbedingungen:

- ▶ Verwenden Sie den Heizstrahler nicht in Räumen unter 92 m³ Rauminhalt.
- ▶ Verwenden Sie den Gas-Heizstrahler nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen. Als gut belüftet gelten Räume mit mehr als einem 1-fachen Luftwechsel pro Stunde mit nicht fugendichten Fenstern und Türen.
- ▶ Verwenden Sie den Gas-Heizstrahler nicht in Wohn-, Büro- oder ähnlichen Aufenthaltsräumen.
- ▶ Verwenden Sie den Gas-Heizstrahler nicht in Untergeschossen und/oder in Räumen, die unterhalb des Erdniveaus liegen.

- ▶ Die Nutzung des Gas-Heizstrahlers in Freizeitfahrzeugen, wie z. B. Wohnwagen und Wohnmobil, ist untersagt.
- ▶ Stellen Sie das Gerät nicht in Räumen auf, in denen sich bereits eine Flüssiggasflasche befindet.
- ▶ Der Abstand in Wärme-Strahlrichtung (Richtung, in die der Heizstrahler ausgerichtet ist) zwischen der strahlenden Fläche des Heizstrahlers und brennbaren Stoffen darf 2 m nicht unterschreiten. Die übrigen Abstände zu brennbaren Materialien dürfen 1 m nicht unterschreiten.
- ▶ Tauschen Sie die Gasflasche stets in einer flammenfreien Umgebung aus.
- ▶ Beachten Sie die Technischen Regeln für Flüssiggas (TRF 2012).
- ▶ Das Gerät ist unbedingt am Ventil der Gasflasche außer Betrieb zu nehmen.
- ▶ Achten Sie bei der Installation der Gasflasche darauf, dass der Gasschlauch nicht verdreht bzw. geknickt wird.
- ▶ Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Heizstrahler auf dessen einwandfreien Zustand. Achten Sie besonders auf die Schlauchleitung und die Verschraubungen.
- ▶ Das Schutzgitter dient zur Verhütung von Brandgefahr und Verbrennungen. Daher darf kein Teil des Schutzgitters entfernt werden. Beachten Sie, dass das Gitter keinen vollumfänglichen Schutz für Kleinkinder und gebrechliche Menschen bietet.

2.8.3 Verhaltensregeln bei Gasgeruch

Befolgen Sie unbedingt die folgenden Anweisungen, wenn der Verdacht auf ein Gasleck besteht (z. B. Wahrnehmen von Gasgeruch):

- ▶ Schalten Sie kein Licht ein oder aus und betätigen Sie keine anderen elektrischen Schalter.
- ▶ Benutzen Sie kein Telefon, Funktelefon oder Handy im Gefahrenbereich.
- ▶ Benutzen Sie keine offene Flamme (z. B. Feuerzeug, Streichholz) und rauchen Sie nicht.
- ▶ Schließen Sie sofort den Gashahn der Gasflasche, indem Sie den Gashahn nach rechts drehen.
- ▶ Öffnen Sie alle Fenster und Türen und sorgen Sie somit für Durchzug und ausreichende Belüftung.

3. Vorbereitung des Produktes für den Betrieb

3.1 Auspacken des Lieferumfangs

Überprüfen Sie unverzüglich nach dem Öffnen der Verpackung, ob der Lieferumfang vollständig und in einwandfreiem Zustand ist. Setzen Sie sich umgehend mit Ihrem Verkäufer in Verbindung, wenn der Lieferumfang unvollständig ist oder Mängel aufweist. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn es defekt ist.

3.2 Aufbewahren der Originalverpackung

Bewahren Sie die Originalverpackung über die gesamte Lebensdauer des Produktes sorgfältig auf. Verwenden Sie die Verpackung zum Einlagern und Transportieren des Gas-Heizgebläses. Entsorgen Sie die Verpackung erst nach Ablauf der Produktlebensdauer. Hinweise für eine ordnungsgemäße Entsorgung finden Sie in Kapitel 8.

3.3 Vorbereitende Maßnahmen

Stellen Sie die Gasflasche vor Gebrauch ca. 1 Stunde senkrecht, falls sie zuvor transportiert wurde, damit sich Gas- und Flüssigkeitsphase trennen können und ein Gleichgewicht erreicht wird. Vergewissern Sie sich, dass die Dichtung des Gashahngewindes an der Gasflasche unbeschädigt und in einwandfreiem Zustand ist.

Für die Installation benötigen Sie:

- ▶ einen DVGW-anerkannten Druckminderer (im Lieferumfang enthalten) mit folgenden Eigenschaften:
 - Gasdurchfluss: 1,5 kg/h
 - Betriebsdruck: 50 mbar
 - fest eingestellt
 - passend zur verwendeten Gasflasche
- ▶ einen geprüften Gasschlauch nach EN 16436-1:2014 (Druckklasse 2 [Class 2]) mit einer max. Länge von 30 - 40 cm (im Lieferumfang enthalten)
- ▶ Handelsübliche Propan-/Butangasflasche mit 5 kg- oder 11 kg-Füllgewicht



Wechseln Sie den Druckregler und den Gasschlauch nach 10 Jahren ab Herstellungsdatum aus. Das Herstellungsdatum ist auf dem Druckregler sichtbar eingepreßt und auf dem Gasschlauch aufgedruckt. Verwenden Sie hierfür nur ROWI Original-Ersatzteile.



Beachten Sie beim Aufstellen und bei der Inbetriebnahme des Gerätes unbedingt die technischen Regeln Flüssiggas (TRF 2012) sowie die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften (VBG und ZH 1/455).

3.4 Montage

3.4.1 Montage des Gas-Heizstrahlers

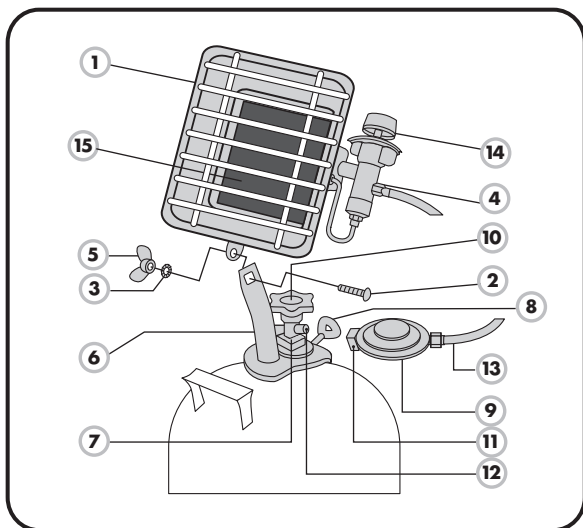


Abb. 1: Montage des Gas-Heizstrahlers

Pos.	Bezeichnung
1	Heizstrahler
2	Schraube
3	Zahnscheibe
4	Gasventileingang
5	Flügelmutter
6	Flaschenhalterung
7	Flaschenhals
8	Klemmschraube
9	Druckregler
10	Gashahn
11	Verbindungsstück
12	Flaschenventilausgang
13	Gasschlauch
14	Einstellknopf
15	Keramikplatte

Tab. 3: Geräteübersicht

1. Montieren Sie den Heizstrahler (1) mit beigelegter Schraube (2), Zahn-Scheibe (3) und Flügelmutter (5) an die Flaschenhalterung (6) wie in Abb. 1 dargestellt.



Achten Sie bei der Montage des Heizstrahlers an die Flaschenhalterung unbedingt darauf, dass die Klemmschraube (8) in Richtung Geräterückseite zeigt (siehe Abb. 1). Nur so kann der Strahler ausschließlich in die zulässige Winkelposition gebracht werden.

2. Setzen Sie den Flaschenhalter (6) so auf den Flaschenhals der Gasflasche auf, dass die Kanten der Aussparung und die Klemmschraube in die Nut des Flaschenhalses (7) eingreifen.
3. Achten Sie vor dem Festschrauben der Klemmschraube (8) auf die richtige Positionierung des montierten Strahlers. Die richtige Positionierung ist erreicht, wenn der Gasventileingang (4) des Heizstrahlers und der Ausgang des Flaschenventils (12) in die gleiche Richtung zeigen.

3.4.2 Montage des Druckreglers

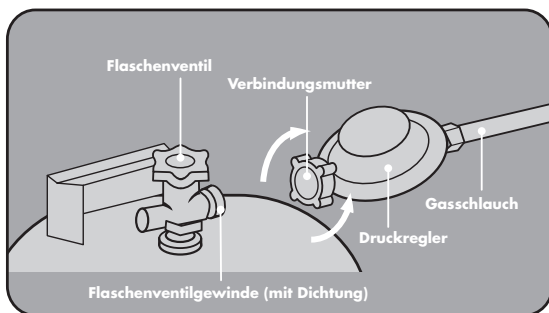


Abb. 2: Montage des Druckreglers

1. Verbinden Sie den Druckminderer (9) mit dem Gasschlauch (13). Schrauben Sie hierfür die Überwurfmutter des Gasschlauches am Gewinde des Druckreglers durch Linksdrehung mit Hilfe eines Gabelschlüssels SW 17 fest.



Achten Sie bei der Montage des Druckreglers darauf, dass die Fließrichtung des Gases mit der Pfeilrichtung auf dem Druckregler übereinstimmt.

2. Verbinden Sie dann den Gasschlauch (13) mit dem Gasventileingang (4) des Heizstrahlers. Schrauben Sie hierzu die zweite Überwurfmutter des Gasschlauches am Gasventileingang durch Linksdrehung mit Hilfe eines Gabelschlüssels SW 17 fest.



Achten Sie darauf, dass sich das Gasventil beim Anschließen des Gasschlauches nicht verdreht, indem Sie es mit der Hand während des Anschließens festhalten.

3. Verbinden Sie den Druckminderer mit der Gasflasche, indem Sie die Verbindungsmutter (11) des Druckminderers (9) durch Linksdrehung (von Hand) auf das Flaschenventilgewinde (12) schrauben (siehe Abb. 2).



► **Bei der Montage des Druckreglers kein Werkzeug verwenden!**

Schrauben Sie die Verbindungsmutter des Druckreglers von Hand auf das Flaschenventilgewinde. Die Verwendung von Werkzeug könnte eine Beschädigung der Dichtung des Flaschenventilgewindes zur Folge haben. Die Dichtheit ist dann nicht mehr gewährleistet.

► **Den Druckregler nach erfolgter Montage nicht mehr verdrehen!**

Das Verdrehen des Druckreglers könnte eine Beschädigung der Dichtung des Flaschenventilgewindes zur Folge haben. Die Dichtheit ist dann nicht mehr gewährleistet.

3.4.3 Prüfung der Dichtheit

Sowohl bei der ersten Inbetriebnahme als auch nach längerer Heizpause muss nach erfolgter Montage des Druckreglers unbedingt eine Dichtheitsprüfung vorgenommen werden.



Eine Dichtheitsprüfung kann nur durchgeführt werden, wenn sich das Gerät in kaltem Zustand befindet.

1. Öffnen Sie den Gashahn der Gasflasche, indem Sie den Gashahn nach links drehen.
2. Schließen Sie dann den Gashahn der Gasflasche wieder, indem Sie den Gashahn nach rechts drehen. Das Gerät darf hierbei nicht in Betrieb genommen werden!
3. Suchen Sie nun ein mögliches Leck mit Hilfe eines handelsüblichen Lecksprays. Alternativ können Sie auch eine schaumbildende Substanz (z. B. Seifenlauge bzw. Spülmittelwasser) verwenden.



Verwenden Sie auf keinen Fall eine offene Flamme!

4. Besprühen Sie nun sämtliche Verbindungen vom Flaschenventil der Gasflasche bis zum Gashahn des Gerätes mit dem Leckspray. **Alternativ:** Tragen Sie den Schaum mit einem Schwamm oder Pinsel auf. Achten Sie darauf, dass sämtliche Verbindungen vom Flaschenventil bis zum Gashahn des Gerätes mit Schaum bedeckt sind. Dort, wo sich Blasen bilden, liegt eine Undichtheit vor (siehe Abb. 3).
5. Sollte eine Undichtheit vorliegen, ziehen Sie die Mutter an der undichten Stelle fest.

6. Wiederholen Sie die Schritte 1 – 5. Prüfen Sie, ob die Undichtheit behoben werden konnte. Sollten Sie nach wie vor eine Undichtheit feststellen, muss der Gasschlauch samt Druckminderer ausgetauscht werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an das ROWI Service-Center (siehe Kapitel 6).



Abb. 3: Dichtheitsprüfung



Ist ein Austausch dieser Teile erforderlich, muss nach erfolgter Montage erneut eine Dichtheitsprüfung durchgeführt werden. Nur so kann sichergestellt werden, dass kein Gas ungewollt ausströmt.

4. Betriebsanleitung

4.1 Inbetriebnahme

Nach Durchführung der erforderlichen Prüfungen können Sie den Gas-Heizstrahler in Betrieb nehmen. Folgen Sie den beschriebenen Arbeitsschritten (siehe auch Seite 8, Abb. 2):

1. Öffnen Sie den Gashahn der Gasflasche (10) durch Linksdrehung.
2. Stellen Sie das Gerät auf maximale Leistung (Großbrand), indem Sie den Einstellknopf (14) gedrückt, gegen den Uhrzeigersinn in die entsprechende Position (Großbrandsymbol am Gerät) drehen.
3. Öffnen Sie das Sicherheitsventil, indem Sie den Einstellknopf (14) nach unten drücken.
4. Zünden Sie nun den Gas-Heizstrahler direkt an den Strahlsteinen (15) des Strahlerschirms mit einer offenen Flamme (Stabfeuerzeug) an, während Sie den Einstellknopf gedrückt halten. Nach dem Zünden des Heizstrahlers weitet sich die Flamme über die gesamte Brennerfläche des Strahlers aus.



Das Zünden mit der offenen Flamme hat grundsätzlich vor der Brennerfläche bzw. vor den beiden Keramikplatten zu erfolgen! Verwenden Sie hierzu ein handelsübliches Stabfeuerzeug (extra langes Feuerzeug). Die Zündung des Heizstrahlers an einer anderen Stelle (z. B. an der Düse des Gasventils) ist verboten.

5. Nach dem Zünden muss der Einstellknopf noch ca. 15 – 20 Sekunden gedrückt bleiben. Nach dem Loslassen sollte der Heizstrahler ohne geöffnetes Sicherheitsventil brennen. In diesem Fall arbeitet das Gerät einwandfrei.



Lassen Sie den Heizstrahler im Großbrand ca. 5 Minuten brennen, bevor Sie die Heizleistung verändern, damit sich das Thermoelement entsprechend erhitzt.

6. Sollte der Strahler ausgehen, müssen Sie die Schritte 1 – 5 noch einmal wiederholen. Vergewissern Sie sich nach erfolgter Zündung, dass der Gas-Heizstrahler Wärme abgibt.

4.2 Einstellung der Heizleistung

1. Reduzieren der Heizleistung
Drehen Sie den Einstellknopf (14) gegen den Uhrzeigersinn in die gewünschte Position. Bei Erreichen des Anschlages arbeitet das Gerät mit minimaler Leistung.
2. Erhöhen der Heizleistung
Drehen Sie den Einstellknopf (14) im Uhrzeigersinn in die gewünschte Position (siehe Einstellskala am Gerät).

4.3 Ausschalten des Gerätes

Drücken Sie zuerst den Einstellknopf (14) herunter und drehen Sie ihn dann im Uhrzeigersinn auf die Position 0, um das Gerät auszuschalten. Schließen Sie den Gashahn der Gasflasche, indem Sie es nach rechts drehen. Vergewissern Sie sich, dass der Gashahn fest geschlossen ist.

4.4 Austausch der Gasflasche



Tauschen Sie die Gasflasche ausschließlich in flammenfreier Umgebung aus.

Um eine leere Gasflasche zu ersetzen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Deinstallieren Sie den Druckminderer, indem Sie die Überwurfmutter des Druckminderers (durch Rechtsdrehung) lösen.



Verwenden Sie auf keinen Fall Werkzeug. Sollte sich die Überwurfmutter nicht lösen, umfassen Sie mit der Hand den kompletten Druckminderer und bewegen ihn leicht. Die Mutter löst sich nun mühelos.

2. Montieren Sie den Druckminderer an die neue Gasflasche und den Heizstrahler wie in Kapitel 3.4 beschrieben.



Überprüfen Sie die gasführenden Teile im Rahmen einer Dichtheitsprüfung (siehe Kapitel 3.4.3), bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

4.5 Lagerung

- ▶ Schließen Sie nach Gebrauch des Gas-Heizstrahlers (oder auch im Falle einer Störung) immer fest beide Gashähne durch Rechtsdrehung.
- ▶ Deinstallieren Sie die Gasflasche.
- ▶ Überprüfen Sie, ob die Dichtung am Gasflaschengewinde in einwandfreiem Zustand ist, um ungewolltes Ausströmen von Gas zu vermeiden.
- ▶ Bewahren Sie die Gasflasche niemals im Haus oder an unbelüfteten Plätzen auf.
- ▶ Bewahren Sie die Gasflasche niemals unter Erdniveau auf.
- ▶ Schützen Sie den Heizstrahler vor Staub, Schmutz und Insekten. Lagern Sie den Gas-Heizstrahler nach vollständiger Abkühlung in seiner Originalverpackung, damit er vor Verunreinigungen und dadurch hervorgerufenen Beschädigungen und Funktionsstörungen geschützt ist.

4.6 Wiederverpacken für private Transportzwecke

Zur Vermeidung von Transportschäden verpacken Sie den Gas-Heizstrahler im Falle eines Transportes immer in der Originalverpackung. Achten Sie darauf, dass das Gerät hinreichend ausgespolstert und vor Stößen geschützt ist.

5. Reinigung und Instandhaltung durch Benutzer



5.1 Sicherheitsmaßnahmen

- ▶ Vergewissern Sie sich, dass das Flaschenventil der Gasflasche vollständig geschlossen ist.
- ▶ Beginnen Sie mit den Instandhaltungs- und Reinigungsarbeiten erst, wenn der Heizstrahler vollständig abgekühlt ist.

5.2 Reinigung

- ▶ Reinigen Sie das Gerät grundsätzlich nur in abgekühltem Zustand.
- ▶ Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit Druckluft.
- ▶ Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.

5.3 Instandhaltung

- ▶ Überprüfen Sie den Gasschlauch in regelmäßigen Abständen auf etwaige Beschädigungen. Insbesondere nach einer längeren Heizpause ist vor der Wiederinbetriebnahme unbedingt eine Dichtheitsprüfung vorzunehmen (siehe Kapitel 3.4.3). Tauschen Sie den Gasschlauch samt Druckminderer aus, wenn Sie bei der Überprüfung Beschädigungen festgestellt haben.

- Beachten Sie, dass bei Reparatur- und Wartungsarbeiten nur Originalteile verwendet werden dürfen. Wenden Sie sich ggf. an das ROWI Service-Center (siehe Kapitel 6).

5.4 Fehlersuche und Reparatur

Störung	Mögliche Ursache(n)	Abhilfe
Undichtheit	Die Anschlussmutter sind nicht genügend angezogen.	Ziehen Sie die Anschlussmutter entsprechend der Montageanleitung (siehe Kapitel 3.4) entweder mit der Hand oder mit einem Gabelschlüssel SW 17 fest.
Undichtheit trotz fest geschlossener Anschlussmutter	Der Gasschlauch ist defekt.	Tauschen Sie den Gasschlauch aus.
	Die Dichtung an der Ausgangsöffnung des Gasflaschenventils ist beschädigt.	Tauschen Sie die Gasflasche aus.
Keine Zündung der Strahlsteinfläche	Die Gasflasche ist leer.	Tauschen Sie die Gasflasche aus.
	Thermoelement ist noch kalt.	Wiederholen Sie den Zündvorgang.

Tab. 4: Fehlerdiagnose

5.5 Reinigung und Instandhaltung durch qualifizierte Personen

Wartungsarbeiten, die nicht in Kapitel 5.2 – 5.3 aufgeführt sind, dürfen nur durch das ROWI Service-Center (siehe Kapitel 6) durchgeführt werden. Bei Wartungsarbeiten innerhalb der ersten 24 Monate, die von nicht durch ROWI autorisierte Personen und/oder Unternehmen durchgeführt wurden, verfallen sämtliche Gewährleistungsansprüche.

Vorsicht bei der Reinigung der Strahlsteine: Bruchgefahr!

6. Gewährleistung

6.1 Umfang

ROWI räumt dem Eigentümer dieses Produktes eine Gewährleistung von 24 Monaten ab Kaufdatum ein. In diesem Zeitraum werden an dem Gerät festgestellte Material- oder Produktionsfehler vom ROWI Service-Center kostenlos behoben.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind Fehler, die nicht auf Material- oder Produktionsfehlern beruhen, z. B.

- ▶ Transportschäden jeglicher Art
- ▶ Fehler infolge unsachgemäßer Installation
- ▶ Fehler infolge eines nicht bestimmungsgemäßen Gebrauchs
- ▶ Fehler infolge vorschriftswidriger Behandlung
- ▶ Fehler infolge unsachgemäß ausgeführter Reparaturen oder Reparaturversuche durch nicht von ROWI autorisierte Personen und/oder Unternehmen
- ▶ Normaler betriebsbedingter Verschleiß
- ▶ Reinigung von Komponenten
- ▶ Anpassung an national unterschiedliche, technische oder sicherheitsrelevante Anforderungen, wenn das Produkt nicht in dem Land eingesetzt wird, für das es technisch konzipiert und hergestellt worden ist.

Ferner übernehmen wir keine Gewährleistung für Geräte, deren Serien-Nummer verfälscht, verändert oder entfernt wurde. Ein Gewährleistungsanspruch erlischt auch, wenn in das Gerät Teile eingebaut werden, die nicht von der ROWI GmbH zugelassen sind.

Ansprüche, die über die kostenlose Fehlerbeseitigung hinausgehen, wie z. B. Schadensersatz-Ansprüche sind nicht Bestandteil des Gewährleistungsumfanges.

6.2 Abwicklung

Sollten beim Betrieb Ihres ROWI-Produktes Probleme auftreten, gehen Sie bitte wie folgt vor:



1. Bedienungsanleitung lesen

Die meisten Funktionsstörungen werden durch eine fehlerhafte Bedienung verursacht. Lesen Sie deshalb beim Auftreten einer Funktionsstörung zunächst in der Bedienungsanleitung nach. In Kapitel 5.4 finden Sie entsprechende Hinweise zur Beseitigung von Funktionsstörungen.

2. Service-Formular

Zur Vereinfachung der Serviceabwicklung füllen Sie das dem Produkt beiliegende Service-Formular bitte vollständig in Druckbuchstaben aus, bevor Sie mit dem ROWI Service-Center Kontakt aufnehmen. So haben Sie alle benötigten Informationen griffbereit.

3. Telefonische Kontaktaufnahme

Rufen Sie beim ROWI Service-Center an. Das ROWI Service-Team erreichen Sie unter:

07253 9460-40

(Montag – Freitag: 8.00 – 18.00 Uhr)

Die meisten Probleme können bereits im Rahmen der kompetenten, technischen Beratung unseres Service-Teams behoben werden. Sollte dies jedoch nicht möglich sein, erfahren Sie hier das weitere Vorgehen.

4. Ist eine Überprüfung bzw. Reparatur durch das ROWI Service-Center erforderlich, gehen Sie wie folgt vor:

► Gerät verpacken

Verpacken Sie das Gerät in der Originalverpackung. Sorgen Sie dafür, dass es hinreichend ausgepolstert und vor Stößen geschützt ist. Transportschäden sind nicht Bestandteil des Gewährleistungsumfangs.

► Kaufbeleg hinzufügen

Legen Sie unbedingt den Kaufbeleg bei. Nur bei Vorliegen des Kaufbelegs kann die Service-Leistung ggf. im Rahmen der Gewährleistung abgewickelt werden.

► Service-Formular beilegen

Legen Sie das in Druckbuchstaben ausgefüllte Service-Formular der Transportverpackung bei.

► Gerät einsenden

Erst nach Rücksprache mit dem ROWI Service-Center senden Sie das Gerät frei Haus (bei Geräten, die leichter als 30 kg sind) an folgende Adresse:

**ROWI Schweißgeräte und
Elektrowerkzeuge Vertrieb GmbH
Service-Center
Augartenstraße 3
76698 Ubstadt-Weiher**

7. Ersatz- und Ausstattungsteile

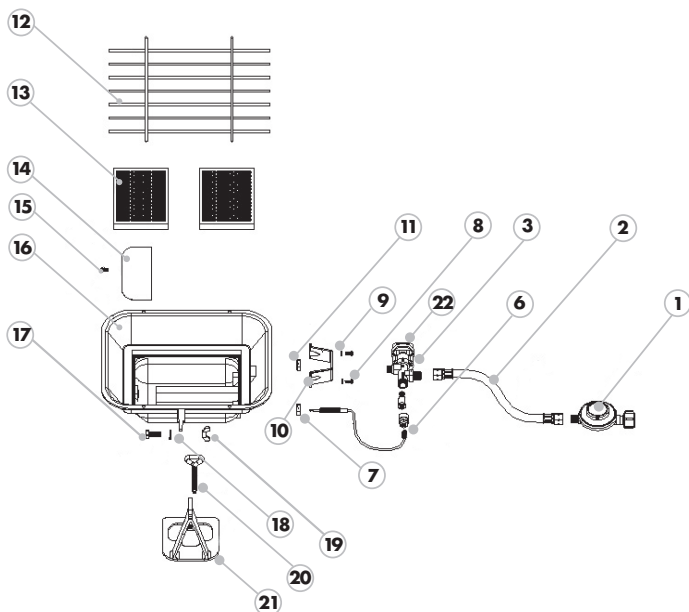


Abb. 5: Explosionszeichnung

Pos.	Bezeichnung	Artikel-Nummer
1	Druckminderer	2 03 02 0011
2	Gasschlauch	2 03 02 0012
3	Gasventil	4 03 00 0315
6	Thermoelement	4 03 00 0316
7	Mutter (M8 x 1)	4 03 00 0317
8	Schraube (M4 x 8)	4 03 00 0318
9	Zahnscheibe	4 03 00 0319
10	Halterung Gasventil	4 03 00 0320
11	Mutter (M12 x 1)	4 03 00 0321
12	Schutzgitter	4 03 00 0322
13	Keramikplatte	4 03 00 0323
14	Abdeckung	4 03 00 0324
15	Schraube (M4 x 6)	4 03 00 0325

Pos.	Bezeichnung	Artikel-Nummer
16	Gehäuse	4 03 00 0326
17	Schraube (M8 x 20)	4 03 00 0327
18	Zahnscheibe	4 03 00 0328
19	Flügelmutter	4 03 00 0329
20	Klemmschraube	4 03 00 0330
21	Flaschenhalterung	4 03 00 0331
22	Einstellknopf	4 03 00 0332

Tab. 5: Ersatz- und Ausstattungsteile



Bitte beachten Sie, dass einige Ersatzteile nicht bei ROWI erhältlich bzw. nicht einzeln austauschbar sind. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie beim ROWI Service-Center.

8. Entsorgung



Die Verpackung sowie sämtliche Verpackungsmaterialien bestehen aus umweltfreundlichen, zu 100 % recyclingfähigen Materialien.



Das Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Erkundigen Sie sich bei Ihrer kommunalen Entsorgungsbehörde nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung. Jede kommunale Sammelstelle verwertet derartige Geräte kostenlos für Sie.

Chère cliente, cher client,

Nous sommes ravis que vous ayez choisi un produit de qualité supérieure fabriqué par ROWI et vous remercions pour la confiance que vous placez dans notre entreprise et dans nos produits. Les pages qui suivent vous donnent des indications importantes qui vous permettront d'utiliser votre chauffage à gaz de façon optimale et en toute sécurité. Nous vous invitons donc à lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de votre chauffage à gaz. Gardez ce mode d'emploi à proximité de l'appareil pour vous y référer en cas de besoin. Conservez soigneusement tous les documents livrés avec l'appareil.

ROWI Electronics GmbH vous souhaite de profiter pleinement de votre nouveau

chauffage à gaz.

FR

Signification des symboles



Attention, danger !

Les consignes de sécurité signalées par ce symbole doivent impérativement être respectées. Le non-respect des consignes peut causer des atteintes graves et conséquentes à la santé, ainsi que de considérables dégâts matériels.



Remarque importante !

Ce symbole signale les conseils importants à respecter absolument pour le bon fonctionnement de l'appareil, afin d'éviter les éventuelles défaillances de fonctionnement.



Information importante !

Vous trouverez ici des explications et conseils pour vous aider à tirer le meilleur parti de cet appareil.

Ce mode d'emploi a été établi avec le plus grand soin. Nous nous réservons cependant le droit de l'améliorer et d'apporter des modifications techniques à tout moment. Les illustrations peuvent différer de l'original.

Table des matières

1.	Déclaration de conformité	24
2.	Description du produit	25
2.1	Généralités	25
2.2	Plaque signalétique et guide rapide	25
2.3	Domaine d'utilisation et utilisation conforme à la destination	25
2.4	Sécurité du produit	25
2.5	Fiche technique	26
2.6	Informations sur la consommation	26
2.7	Domaines d'utilisation interdits	27
2.8	Informations de sécurité	27
2.8.1	Consignes de sécurité générales	27
2.8.2	Consignes de sécurité spécifiques	28
2.8.3	Conduite à adopter en cas d'odeur de gaz	29
3.	Préparation du produit	29
3.1	Déballage du produit	29
3.2	Conservation de l'emballage d'origine	30
3.3	Mesures préparatoires	30
3.4	Installation	31
3.4.1	Montage de l'appareil de chauffage à gaz	31
3.4.2	Montage du régulateur de pression	32
3.4.3	Test d'étanchéité	33
4.	Mode d'emploi	34
4.1	Mise en service	34
4.2	Réglage de la puissance de chauffe	35
4.3	Extinction de l'appareil	35
4.4	Remplacement de la bouteille de gaz	35
4.5	Stockage	36
4.6	Reconditionnement pour transport à titre privé	36
5.	Nettoyage et entretien par l'utilisateur	36
5.1	Mesures de sécurité	36
5.2	Nettoyage	36
5.3	Maintenance	36
5.4	Recherche de panne et réparation	37
5.5	Nettoyage et entretien par des personnes qualifiées	37
6.	Garantie	37
6.1	Étendue	37
6.2	Déroulement	38
7.	Pièces de remplacement et d'équipement	40
8.	Recyclage	41

Déclaration de conformité

Par la présente, nous,

ROWI Schweißgeräte und
Elektrowerkzeuge Vertrieb GmbH
Augartenstraße 3, D-76698 Ubstadt-Weiher

déclarons que l'appareil identifié ci-après, respecte les exigences essentielles de sécurité et d'hygiène correspondant aux dispositions des directives CE, tant au niveau de la conception que de l'exécution et de la mise sur le marché. Cette déclaration perd sa validité en cas de modification de l'appareil sans notre accord préalable.

Désignation de l'appareil :

HGS 4600/1
Appareil de chauffage à gaz 4600 W

Code article :

1 03 02 0008
1 03 02 0089 (CH)

Directive européenne concernée :

Directive CE relative aux appareils à gaz
(2009/142/CE)

Norme nationale :

DIN 3372-4:1983

Organisme désigné :

CE-0085 BT0358

Responsable de la documentation

Klaus Wieser

Localité :

Ubstadt-Weiher

Date/Signature du fabricant :

18/05/2017



Personne signataire :

Klaus WIESER
Directeur

2. Description du produit

2.1 Généralités

L'appareil de chauffage à gaz de 4600 Watts convainc tant par sa forte puissance de chauffe que par sa facilité d'utilisation. Sa conception compacte et robuste, à la fois, lui permet une utilisation flexible et polyvalente. L'installation et la mise en service de l'appareil se font rapidement et facilement.

2.2 Plaque signalétique et guide rapide

La plaque signalétique, située au dos de l'appareil, comporte toutes les données techniques et les avertissements importants.

2.3 Domaine d'utilisation et utilisation conforme à la destination

Ce chauffage à gaz 4600 W est fabriqué selon l'état actuel des connaissances techniques, en conformité avec les règles de sécurité techniques établies. Cependant, en cas d'utilisation incorrecte ou non conforme à la destination, l'utilisateur ou des tiers risquent de subir des blessures graves ou fatales, et l'appareil lui-même et/ou d'autres objets risquent d'être abîmés.

Cet appareil mobile fonctionnant au gaz sert pour le chauffage de surface et le chauffage de pièces. L'appareil peut aussi bien être utilisé pour chauffer en partie des locaux commerciaux ou des espaces ouverts. Ainsi, il est parfaitement adapté pour des utilisations très flexibles dans l'artisanat, l'agriculture, les ateliers et les entrepôts, ainsi que pour les loisirs. Il ne faut pas chauffer les pièces à vivre ou les salles similaires avec l'appareil de chauffage au gaz. L'appareil doit en outre être utilisé en plein air ou dans des endroits bien aérés, situés au-dessus du niveau de la mer. Cet appareil doit être utilisé dans un endroit d'au moins 92 m³. Cet appareil est agréé uniquement pour l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse.

Toute utilisation différente ou élargie est considérée comme non conforme à la destination. C'est l'utilisateur qui supporte le risque. L'utilisation conforme à la destination inclut également le respect des instructions de montage et d'utilisation, ainsi que le respect des conditions de maintenance.

2.4 Sécurité du produit

Cet appareil est équipé d'un élément thermique afin de prévenir, autant que possible, tout danger éventuel. L'orifice de passage du gaz reste ouvert, tant que l'élément thermique est chauffé. Dès qu'il est refroidi, l'écoulement du gaz s'arrête. De fait, l'élément thermique empêche des écoulements involontaires de gaz non sécurisé, quand la flamme est éteinte.

2.5 Fiche technique

Puissance de chauffe max. (Hi)	4600 W
Puissance de chauffe (Hi)	3000-4600 W
Niveaux de chauffe	réglables en continu
Consommation de gaz (Hi)	
MIN. (à 3000 W)	218 g/h
MAX. (à 4600 W)	335 g/h
Allumage	manuel
Vitesse de pression de raccordement	50 mbar
Type de gaz	G30/G31(butane/propane)
Taille max. des bouteilles	5 kg ou 11 kg (poids de remplissage)
Volume minimal	92 m ³
Catégorie d'appareil	I _{3B/P}
Pays de destination	DE/AT/CH/LU
Dimensions de l'appareil (l x p x h)	31,5 x 10,5 x 37,0 cm
Poids du produit	1,9 kg

* Mesuré selon un arc de 1,5 m de la sortie de l'appareil

Tab. 1: Fiche technique

2.6 Puissance et consommation

L'appareil de chauffage à gaz s'utilise avec du gaz butane ou propane respectueux de l'environnement. Il convient d'utiliser des bouteilles de gaz de 5 kg à 11 kg que l'on trouve dans le commerce. Selon le réglage du brûleur, la puissance et la consommation de l'appareil de chauffage à gaz sont :

Niveau de chauffage	Minimum (petite flamme)	Maximum (grande flamme)
Puissance de chauffe	3000 W	4600 W
Consommation de gaz	218 g/h	335 g/h

Tab. 2: Informations sur la puissance et la consommation

2.7 Domaines d'utilisation interdits

Le chauffage à gaz **NE DOIT PAS** être utilisé :

- ▶ dans les pièces à vivre, les bureaux ou les endroits similaires
- ▶ dans les véhicules de loisir, comme les caravanes ou les camping-cars
- ▶ dans un endroit de moins de 92 m³

2.8 Informations de sécurité

Généralités



L'utilisation non conforme du chauffage à gaz peut causer des atteintes graves et lourdes sur la santé, ainsi que des dégâts matériels considérables. Veuillez donc lire attentivement les instructions suivantes avant de mettre l'appareil en service. C'est la seule façon de garantir un fonctionnement sûr et sans problèmes du chauffage à gaz.

2.8.1 Consignes de sécurité générales

Respectez les instructions générales de sécurité et de prévention des accidents. Outre les instructions figurant dans ce mode d'emploi, veuillez respecter les instructions générales légales relatives à la sécurité et à la prévention des accidents.



Transmettez le mode d'emploi à toute personne susceptible d'utiliser l'appareil. Veuillez à ce qu'elle n'utilise cet appareil qu'après réception des instructions d'emploi nécessaires.

Tenez les enfants éloignés de l'appareil et évitez l'utilisation par une tierce personne. Ne laissez jamais un appareil prêt à fonctionner ou en cours de fonctionnement sans surveillance. Les enfants doivent toujours être éloignés de l'appareil. Interdisez aux enfants de se servir de cet appareil. Assurez-vous que l'appareil n'est pas utilisé par une tierce personne. Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles et intellectuelles sont réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont supervisées par une personne responsable de votre sécurité ou si elles ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil.

Ne faites jamais fonctionner sans surveillance. Ne laissez jamais un appareil prêt à fonctionner ou en cours de fonctionnement sans surveillance.

Restez toujours attentif, et surveillez toujours ce que vous faites. N'utilisez pas cet appareil si vous ne pouvez pas vous concentrer ou si vous êtes sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un seul moment d'inattention, même bref, pendant son utilisation risque de provoquer un accident grave et des blessures.

Veillez à la bonne stabilité de l'appareil. Lors du montage de l'appareil, vérifiez que la surface de support est plane et sûre.

Évitez le contact avec les pièces chaudes. Ne touchez aucune des pièces chaudes de l'appareil. Gardez à l'esprit que les divers éléments de l'appareil stockent la chaleur et que vous risquez de vous brûler en les touchant, même après utilisation.

Inspection des défauts. Avant la mise en service, constatez l'absence de tout dégât sur l'appareil. Si l'appareil présente un défaut quelconque, ne le mettez en marche en aucun cas.

N'utilisez aucun objet pointu. N'introduisez jamais d'objet pointu et/ou métallique à l'intérieur de l'appareil.

Ne l'utilisez pas dans un autre but que celui qui est prévu. Utilisez l'appareil uniquement aux fins décrites dans le présent mode d'emploi.

Inspectez-le à intervalles réguliers Certaines des pièces de l'appareil peuvent s'user en cours d'utilisation. Veuillez donc inspecter régulièrement l'appareil pour déceler les dégâts et défauts.

FR

Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Pour votre sécurité, utilisez uniquement des accessoires et pièces expressément spécifiés dans le mode d'emploi ou conseillés par le fabricant.

Ne l'utilisez pas dans un environnement à risque d'explosion N'utilisez pas cet appareil dans un milieu à atmosphère déflagrante, où se trouvent des liquides, gaz et plus particulièrement des brouillards de peinture ou de poussières. Ces substances risquent de s'enflammer au contact des surfaces chaudes.



2.8.2 Consignes de sécurité spécifiques

Veillez suivre attentivement les conditions d'installation suivantes:

- ▶ N'utilisez pas l'appareil de chauffage dans des espaces de moins de 92 m³.
- ▶ Utilisez l'appareil de chauffage à gaz uniquement à l'air libre ou dans des espaces bien aérés. Un espace est considéré comme bien aéré, lorsque le renouvellement d'air est supérieur à une fois par heure, avec des fenêtres et des portes étanches.
- ▶ N'utilisez pas l'appareil de chauffage à gaz dans des pièces à vivre, des bureaux ou des endroits similaires.
- ▶ N'utilisez pas l'appareil de chauffage à gaz en sous-sol et/ou dans des espaces situés en-dessous du niveau de la mer.

- ▶ L'utilisation de l'appareil de chauffage à gaz dans les véhicules de loisir, comme les caravanes ou les camping-cars, est interdit.
- ▶ N'installez pas l'appareil dans des pièces, où se trouvent déjà des bouteilles de gaz liquide.
- ▶ La distance de sécurité, en termes de direction de chaleur et de faisceau (direction dans laquelle l'appareil est orienté) entre la surface rayonnante de l'appareil et des substances inflammables est de 2 mètres. La distance de sécurité, dans les autres cas, avec des matériaux combustibles est de 1 m.
- ▶ Remplacez toujours la bouteille de gaz dans un environnement exempt de flamme.
- ▶ Respectez les règles techniques pour l'installation d'appareils à gaz liquéfié (RTGV de 2012)
- ▶ Il faut absolument désactiver la valve de la bouteille de gaz.
- ▶ Lors de l'installation de la bouteille de gaz, assurez-vous que le tuyau n'est pas tordu ou plié.
- ▶ Vérifiez avant chaque utilisation que l'appareil est en bon état. Prenez particulièrement soin du conduit flexible et des vissages.
- ▶ La grille de protection sert à prévenir les risques d'incendie et de brûlures. De fait, aucune partie de la grille de protection ne peut être retirée. Veillez à ce que la grille soit complètement hors de portée des enfants en bas âge et des personnes invalides.

2.8.3 Conduite à adopter en cas d'odeur de gaz

Suivez impérativement les indications suivantes, si vous suspectez une fuite de gaz (par exemple si vous constatez une odeur de gaz) :

- ▶ N'allumez aucune lumière et n'actionnez aucun interrupteur électrique.
- ▶ N'utilisez pas de téléphone, de GSM ou de portable, dans la zone de danger.
- ▶ N'utilisez pas de flamme nue (par exemple un briquet, une allumette) et ne fumez pas.
- ▶ Fermez immédiatement le robinet de la bouteille de gaz, en le tournant vers la droite.
- ▶ Ouvrez toutes les fenêtres et les portes et assurez-vous que suffisamment d'air circule.

3. Préparation du produit

3.1 Déballage du contenu de la livraison

Vérifiez que la livraison est complète et que rien n'est endommagé. S'il manque des pièces ou que vous constatez des défauts, contactez immédiatement votre vendeur. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il présente des défauts.

3.2 Conservation de l'emballage d'origine

Conservez soigneusement l'emballage d'origine pendant toute la durée de vie du produit. Servez-vous de l'emballage pour stocker et transporter le chauffage à gaz. Débarrassez-vous de l'emballage uniquement après expiration de la durée de vie de l'appareil. Vous trouverez au chap. 8 les instructions réglementaires d'élimination.

3.3 Mesures préparatoires

Placez la bouteille de gaz verticalement, environ une heure avant utilisation, au cas où elle aurait été transportée auparavant, de sorte que la partie nuisible du gaz descende au fond de la bouteille. Vérifiez bien que le joint de filetage du robinet de gaz est intact et en parfait état.

Pour l'installation, vous avez besoin de :

- ▶ un réducteur de pression homologué par la fédération allemande du secteur du gaz et de l'eau (fourni) avec les spécificités suivantes :
 - Débit de gaz : 1,5 kg/h
 - Pression de fonctionnement : 50 mbar
 - bien réglé
 - convient pour des bouteilles de gaz utilisées
- ▶ un tuyau de gaz certifié DIN 4815-2:2010 (pression nominale 10 [PN10] avec une longueur maximale de 30 à 40 cm (fourni à la livraison)
- ▶ bouteille normale de gaz propane ou butane avec un poids de remplissage de 5 kg ou 11 kg.



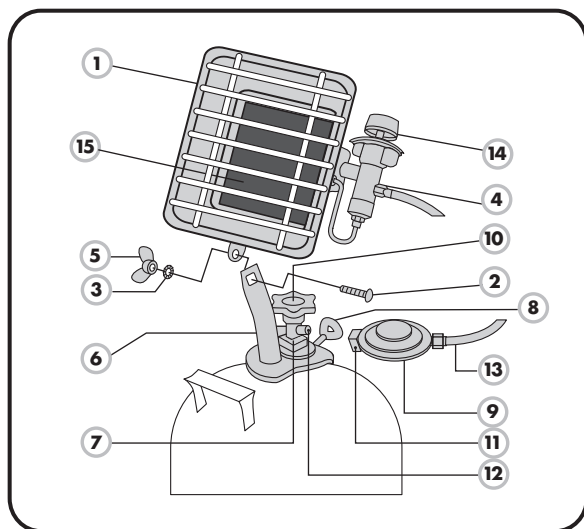
Changez le régulateur de pression et le tuyau de gaz après 10 ans, à partir de la date de fabrication. La date de fabrication est gravée de façon visible sur le régulateur de pression et imprimée sur le tuyau de gaz. N'utilisez que des pièces détachées originales de ROWI.



Lors du montage et de la mise en service de l'appareil, respectez rigoureusement les règles techniques pour l'installation d'appareil à gaz liquéfié (RTGV 2012) ainsi que les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents (CNPC et ZH 1/455).

3.4 Installation

3.4.1 Montage de l'appareil de chauffage à gaz



Illus. 1: Montage de l'appareil de chauffage à gaz

FR

Pos.	Désignation
1	Appareil de chauffage
2	Vis
3	Disque denté
4	Entrée de soupape du gaz
5	Vis papillon
6	porte-bonbonne
7	goulot
8	Vis de serrage
9	réducteur de pression
10	Robinet de gaz
11	Écrou d'accouplement
12	Sortie de soupape de la bouteille
13	Tuyau de gaz
14	Bouton de réglage
15	Plaque céramique

Tab. 3: Vue d'ensemble de l'appareil

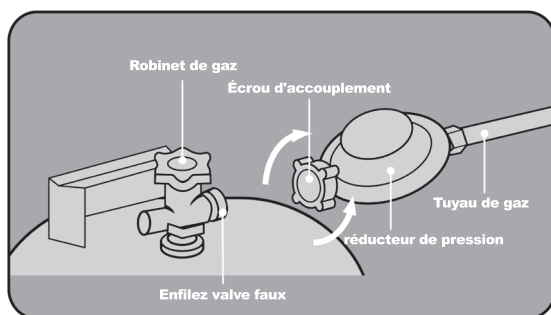
1. Montez l'appareil de chauffage (1) avec la vis (2), le disque à dent (3) et la vis papillon (5) fournis sur le porte-bonbonne(6) comme indiqué sur l'illustration 1.



Pendant le montage de l'appareil de chauffage sur le support de bouteille, veillez absolument, à ce que la vis de serrage (8) pointe vers l'arrière de l'appareil (voir illustration 2). L'appareil peut uniquement être mis dans la position angulaire autorisée.

2. Posez le porte-bonbonne (6) sur le goulot de la bouteille de gaz, de façon à ce que les bords de la rainure et la vis de serrage s'insèrent dans la rainure du goulot de la bouteille (7).
3. Avant le serrage de la vis de serrage (8), veillez à bien positionner l'appareil. L'appareil est bien en place, quand la soupape de gaz (4) de l'appareil de chauffage et la sortie de la soupape de la bouteille (12) indiquent la même direction ;

3.4.2 Montage du régulateur de pression



Illus. 2: Montage du régulateur de pression

1. Reliez le réducteur de pression (9) au tuyau de gaz (13). Vissez l'écrou d'accouplement du tuyau de gaz au filetage du régulateur de pression en tournant vers la gauche, à l'aide d'une clé à molette de 17.



Au moment du montage du régulateur de pression, veillez à ce que la direction d'écoulement du gaz corresponde avec la direction de la flèche sur le régulateur de pression.

2. Reliez le tuyau de gaz (13) avec la soupape d'entrée du gaz (4) de l'appareil de chauffage. Vissez le deuxième écrou d'accouplement du tuyau de gaz à l'entrée de soupape du gaz, en tournant vers la gauche, à l'aide d'une clé à molette de 17.



Au moment de brancher le tuyau de gaz, veillez à ce que la soupape de gaz ne soit pas vrillée, notamment en la saisissant avec la main pendant le branchement.

3. Reliez le réducteur de pression à la bouteille de gaz, en vissant l'écrou d'accouplement (11) du réducteur de pression (9) vers la gauche (à la main) sur le filetage de la soupape de la bouteille (12) (voir l'illustration 2).



► **N'utilisez pas d'outils pour le montage du régulateur de pression !**

Vissez l'écrou d'accouplement du régulateur de pression à la main sur le filetage de soupape de la bouteille. L'utilisation d'outils pourrait endommager l'étanchéité du filetage de soupape de la bouteille. L'étanchéité ne serait alors plus garantie.

► **Ne tournez plus le régulateur de pression, une fois monté !**

Le fait de tourner le régulateur de pression pourrait endommager l'étanchéité du filetage de soupape de la bouteille. L'étanchéité ne serait alors plus garantie.

3.4.3 Test d'étanchéité

Il est nécessaire d'effectuer un test d'étanchéité, une fois le régulateur de pression monté, aussi bien à la première utilisation qu'après une longue pause de chauffage.



Le test d'étanchéité ne peut être effectué, qu'une fois l'appareil refroidi.

1. Tournez le robinet de la bouteille de gaz vers la gauche, pour l'ouvrir ;
2. Tournez le robinet de la bouteille de gaz vers la droite pour le refermer. Le chauffage à gaz ne doit pas être mis en service !
3. Recherchez d'éventuelles fuites de gaz, au moyen d'un spray détecteur de fuite de gaz, trouvable dans le commerce. Sinon, on peut utiliser une substance moussante (par exemple une solution savonneuse, un détergent) , à la place.



N'utilisez jamais de flamme nue !

4. Vaporisez alors toutes les connexions de la soupape de la bouteille de gaz, jusqu'au robinet de gaz de l'appareil, avec le spray détecteur de fuite de gaz. **Autre possibilité :** Appliquez la mousse avec une éponge ou un pinceau. Veillez à ce que toutes les connexions de la soupape de la bouteille soient couvertes de mousse, jusqu'au robinet de l'appareil. L'apparition de bulles témoigne d'une fuite (voir illustration 3).
5. En cas de fuite, serrez les écrous à l'endroit qui n'est pas étanche.
6. Répétez les étapes 1 à 5. Vérifiez que le problème d'étanchéité a pu être réparé. Si vous constatez toujours une fuite, le tuyau de gaz et le réducteur de pression doivent être changés. Dans ce cas, adressez-vous au Centre de réparation ROWI (cf. chap. 6).



Illus. 3: Test d'étanchéité



Si un remplacement de ces pièces est nécessaire, effectuez un nouveau test d'étanchéité, une fois le montage effectué. C'est seulement à ce moment-là, que l'on peut s'assurer qu'aucun gaz ne s'échappe involontairement.

4. Mode d'emploi

4.1 Mise en service

Une fois le test d'étanchéité réussi, l'appareil de chauffage à gaz peut alors être de nouveau utilisé. Suivez les étapes suivantes (voir également l'illustration 2 page 8) :

1. Tournez le robinet de la bouteille de gaz (10) vers la gauche pour l'ouvrir.
2. Branchez l'appareil sur puissance maximale (grande flamme), en tournant le bouton de réglage (14) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, dans la position correspondante (voir l'échelle de réglage de l'appareil).
3. Poussez le bouton de réglage (14) vers le bas pour ouvrir la soupape de sécurité.
4. Maintenez appuyé le bouton de réglage pour pouvoir allumer l'appareil de chauffage directement sur les pierres de (15) de l'écran de l'appareil au moyen d'une flamme nue (allume-gaz). Une fois l'appareil de chauffage allumé, augmentez la flamme sur toute la surface du brûleur.



L'allumage, au moyen d'une flamme nue, s'effectue principalement contre le brûleur, voire contre les deux plaques en céramique ! Utilisez un allumage standard (un briquet extra long). Il est interdit d'allumer l'appareil de chauffage à un autre endroit (comme la buse du robinet de gaz).

5. Après l'allumage, maintenir le bouton de réglage appuyé environ 15 à 20 secondes. Après avoir relâché le bouton, l'appareil de chauffage doit brûler avec la soupape de sécurité fermée. Dans ce cas, l'appareil fonctionne parfaitement.



Laissez brûler l'appareil de chauffage environ 5 minutes à grande flamme, avant de changer la puissance de chauffe, de façon à ce que l'élément thermique soit chaud.

6. Si l'appareil est sorti, répétez les étapes 1 à 5. Après allumage, assurez-vous que l'appareil de chauffage à gaz émette de la chaleur.

4.2 Réglage de la puissance de chauffe

1. Réduisez la puissance de chauffage

Tournez le bouton de réglage (14) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre dans la position souhaitée. Une fois la butée atteinte, l'appareil fonctionne en puissance minimale.

2. Augmenter la puissance de chauffe

Tournez le bouton de réglage (14) dans le sens des aiguilles d'une montre dans la position souhaitée (voir l'échelle de réglage de l'appareil).

4.3 Extinction de l'appareil

Tournez le bouton de réglage (14) dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position 0, pour éteindre l'appareil. Tournez le robinet de la bouteille de gaz vers la droite, pour le fermer. Assurez-vous que le robinet de gaz est bien fermé.

4.4 Remplacement de la bouteille de gaz



Changez la bouteille de gaz uniquement dans un lieu, où il n'y a pas de flamme.

Pour remplacer une bouteille de gaz vide, procédez comme suit :

1. Retirez le réducteur de pression, en desserrant l'écrou de raccordement du réducteur de pression (en tournant vers la droite).



N'utilisez jamais d'outils. Si vous ne pouvez pas desserrer l'écrou de raccordement, prenez entièrement le régulateur de pression dans votre main et bougez-le doucement. L'écrou se détache maintenant facilement.

2. Montez le réducteur de pression sur la nouvelle bouteille de gaz et l'appareil de chauffage, comme décrit dans le chapitre 3.4.



Vérifiez les pièces conduisant le gaz, pour tester l'étanchéité (voir chapitre 3.4.3), avant de mettre l'appareil en service.

4.5 Stockage

- ▶ Après utilisation de l'appareil de chauffage à gaz (ou en cas de dysfonctionnement), tournez bien le robinet vers la droite, pour le fermer,
- ▶ Retirez la bouteille de gaz.
- ▶ Vérifiez que l'étanchéité du filetage de la bouteille de gaz est en parfait état, pour éviter la fuite de gaz involontaire.
- ▶ Ne conservez jamais la bouteille de gaz dans la maison ou dans un endroit non ventilé.
- ▶ Ne conservez jamais la bouteille de gaz sous le niveau de la mer.
- ▶ Protégez le chauffage à gaz de la poussière, de la saleté et des insectes. Entreposez l'appareil de chauffage à gaz dans son emballage d'origine, après refroidissement total, afin de le protéger des contaminations, des dommages causés et des dysfonctionnements.

4.6 Reconditionnement pour transport à titre privé

Pour éviter tout dommage pendant le transport, emballez toujours le chauffage à gaz dans son emballage d'origine. Veillez à ce que le colis soit bien rembourré et l'appareil bien protégé contre les impacts.

FR

5. Nettoyage et entretien par l'utilisateur



5.1 Mesures de sécurité

- ▶ Assurez-vous bien que la soupape de la bouteille de gaz est complètement fermée.
- ▶ Ne démarrez les opérations de maintenance et de nettoyage qu'une fois que le chauffage à gaz complètement refroidi.

5.2 Nettoyage

- ▶ Ne procédez au nettoyage complet de l'appareil qu'une fois qu'il est froid.
- ▶ Nettoyez l'appareil uniquement avec un chiffon doux et sec ou avec de l'air comprimé.
- ▶ N'utilisez en aucun cas des produits nettoyants agressifs et/ou abrasifs.

5.3 Maintenance

- ▶ Vérifiez le tuyau de gaz, à intervalles réguliers, pour d'éventuels dommages. Il est surtout nécessaire de tester l'étanchéité de l'appareil, avant de le remettre en service, après avoir passé un long moment sans l'utiliser (voir chapitre 3.4.3). Changez le tuyau de gaz et le réducteur de pression, si vous constatez des dommages, lors du test d'étanchéité.

- Veillez à toujours utiliser des pièces d'origine en cas de réparation ou d'entretien. Pour toute information, adressez-vous au Centre de réparation ROWI (cf. Chap.6).

5.4 Recherche de panne et réparation

Défaillance	Cause(s) possible(s)	Solution
fuite	Les écrous de raccordement ne sont pas suffisamment serrés.	Serrez les écrous de raccordement, selon les instructions de montage (voir chapitre 3.4), soit à la main, soit avec une clé à molette de 17.
fuite malgré un écrou de raccordement bien serré	Le tuyau de gaz est défectueux.	Changez le tuyau de gaz.
Pas d'allumage de la surface en pierre	La bouteille de gaz est vide.	Changez la bouteille de gaz.
	L'élément thermique est encore froid.	Répétez le processus d'allumage.

Tab. 4: Diagnostic des défauts

FR

5.5 Nettoyage et entretien par des personnes qualifiées

Les opérations de maintenance non mentionnées aux chapitres 5.2-5.3 doivent être réalisées uniquement par le Centre de réparation ROWI (cf. chap. 6). Si, lors des premiers 24 mois, des opérations de maintenance ont été réalisées par des personnes et/ou entreprises non agréées par ROWI, toutes les clauses de garantie sont annulées.

6. Garantie

6.1 Étendue

ROWI accorde au propriétaire de ce produit une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat. Pendant cette période, tous les défauts de matière ou de fonctionnement constatés sur l'appareil seront réparés gratuitement par le Centre de réparation ROWI.

Sont exclus de la garantie les défauts non associés aux matériaux ou à la fabrication, par exemple.

- Tout dégât dû au transport
- Défauts causés par un montage incorrect
- Défauts dus à une utilisation non conforme à la destination
- Défauts dus à une manipulation non conforme aux instructions

- Défauts causés par une mauvaise réparation ou par des tentatives de réparation faites par des personnes et/ou des entreprises non agréées par ROWI.
- Usure normale
- Nettoyage des éléments
- Respect des exigences nationales diverses concernant l'aspect technique et la sécurité, lorsque le produit n'est pas implanté dans le pays pour lequel il a été conçu techniquement et fabriqué.

En outre, notre garantie ne couvre pas les appareils dont le numéro de série a été falsifié, modifié ou effacé. Le recours en garantie est également annulé lorsque des pièces non agréées par ROWI ont été montées dans l'appareil.

En sont exclues les réclamations dépassant le cadre de la réparation gratuite des défauts, par exemple, les demandes de dommages et intérêts.

6.2 Déroulement

Si vous constatez des problèmes au cours du fonctionnement de votre produit ROWI, procédez comme suit :



1. Lisez le mode d'emploi

La plupart des défaillances de fonctionnement sont causées par des manœuvres erronées. Donc, en cas de défaut de fonctionnement, commencez par relire le mode d'emploi. Vous trouverez au chapitre 5.4 les recommandations de dépannage correspondant aux défaillances de fonctionnement.

2. Formulaire de demande de réparation

Pour simplifier l'exécution des réparations, nous vous remercions de bien vouloir remplir de façon détaillée le formulaire de réparation joint au produit, avant de prendre contact avec le Centre de réparation ROWI. Vous aurez ainsi sous les yeux toutes les informations nécessaires.

3. Contact téléphonique

Appelez le Centre de réparation ROWI. Vous pourrez joindre l'équipe de dépannage ROWI au :

07253 9460-40

(du lundi au vendredi, de 8 h⁰⁰ à 18 h⁰⁰)

La plupart des problèmes peuvent se résoudre par téléphone grâce aux conseils donnés par notre équipe de dépannage technique. Dans le cas contraire, voici la procédure à suivre.

4. Si le Centre de réparation ROWI doit procéder à un examen ou à une réparation, voici comment procéder :

► **Emballer l'appareil**

Emballer l'appareil dans son emballage d'origine. Veillez à ce que le colis soit bien rembourré et l'appareil bien protégé contre les impacts. Les dommages survenant pendant le transport ne sont pas couverts par la garantie.

► **Joindre le bon d'achat**

Il est indispensable de joindre le bon ou la facture d'achat. Les réparations ne pourront être prises en charge par la garantie que sur présentation de la facture d'achat.

► **Joindre le formulaire de Service**

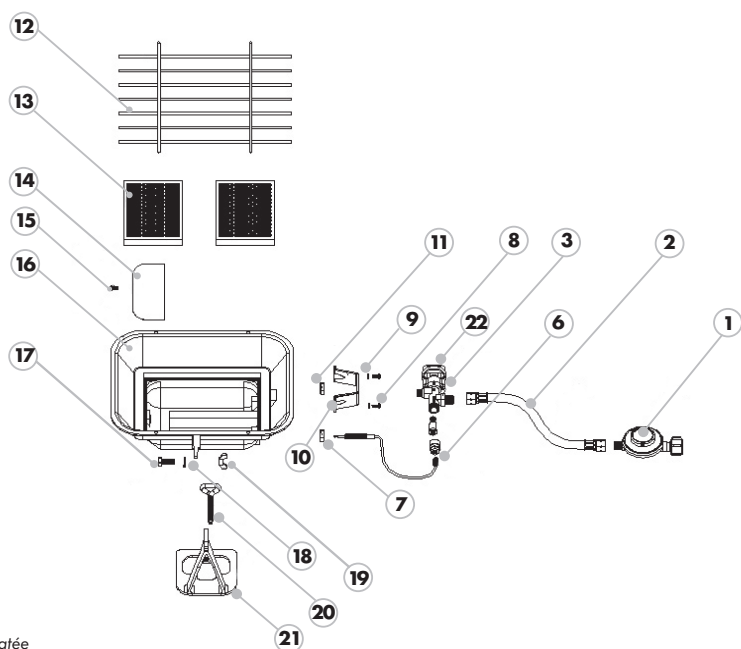
Le formulaire Service sera apposé bien en vue sur l'extérieur de l'emballage de transport.

► **Expédier l'appareil**

Le colis ne sera envoyé à l'adresse qui suit qu'après entretien avec le Centre de réparation ROWI :

**ROWI Schweißgeräte und
Elektrowerkzeuge Vertrieb GmbH
Centre de réparation
Augartenstraße 3
D-76698 Ubstadt-Weiher
GERMANY**

7. Pièces de remplacement et d'équipement



Illus. 5: Vue éclatée

Pos.	Désignation	Code article
1	Réducteur de pression	2 03 02 0011
2	Tuyau de gaz	2 03 02 0012
3	Soupape de gaz	4 03 00 0315
6	Thermocouple	4 03 00 0316
7	Écrou (M8 x 1)	4 03 00 0317
8	Vis (M4 x 8)	4 03 00 0318
9	Disque denté	4 03 00 0319
10	Support de la soupape de gaz	4 03 00 0320
11	Écrou (M12 x 1)	4 03 00 0321
12	Grille protectrice	4 03 00 0322
13	Plaque céramique	4 03 00 0323
14	Couvercle	4 03 00 0324

15	Vis (M4 x 6)	4 03 00 0325
16	Boîtier	4 03 00 0326
17	Vis (M8 x 20)	4 03 00 0327
18	Disque denté	4 03 00 0328
19	Vis papillon	4 03 00 0329
20	Vis de serrage	4 03 00 0330
21	Porte-bonbonne	4 03 00 0331
22	Bouton de réglage	4 03 00 0332

Tab. 5: Pièces de remplacement et d'équipement



Notez également que certaines pièces détachées ne sont pas vendues par ROWI ou qu'elles ne peuvent être échangées individuellement. Pour plus de détails à ce sujet, contactez le Centre de réparation ROWI.

8. Recyclage



L'emballage et tous ses matériaux et éléments sont composés de matériaux écologiques, recyclables à 100 %.



Le produit en fin de vie ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Renseignez-vous auprès des autorités de votre commune chargées de l'élimination afin de connaître les options disponibles respectant l'environnement et la réglementation. Chaque point de collecte communal valorise gratuitement ce type d'appareil.

Gentile cliente,

siamo lieti che abbia scelto un prodotto di qualità ROWI e La ringraziamo per la fiducia accordata a noi e ai nostri prodotti. Nelle pagine seguenti troverà avvertenze importanti che Le consentiranno un utilizzo ottimale e sicuro del Suo radiatore a gas. La preghiamo di leggere attentamente il presente manuale prima di accendere il radiatore a gas per la prima volta. Per una successiva consultazione tenga il manuale a portata di mano a ogni utilizzo. Conservi con cura tutta la documentazione fornita.

Le auguriamo buon divertimento con il Suo nuovo radiatore a gas,

ROWI

Schweißgeräte und
Elektrowerkzeuge Vertrieb GmbH
Augartenstraße 3
76698 Ubstadt-Weiher
Telefono +49 7253 9460-0
Fax +49 7253 9460-60
www.rowi.de

Spiegazione dei pittogrammi



Attenzione pericolo

Occorre attenersi scrupolosamente alle avvertenze per la sicurezza contraddistinte da questo simbolo. La mancata osservanza può comportare gravi ed estesi danni alla salute, nonché considerevoli danni materiali.



Avvertenza importante

Questo simbolo contraddistingue avvertenze importanti che devono essere tassativamente osservate per un funzionamento perfetto dell'apparecchio. Solo in questo modo si possono evitare eventuali guasti.



Informazione importante

Qui si trovano informazioni e suggerimenti di supporto per l'uso ottimale dell'apparecchio.

Il presente manuale è stato redatto con la massima cura possibile. Tuttavia, facciamo espressa riserva di ottimizzare e aggiornare sotto il profilo tecnico il presente manuale in qualsiasi momento. Le immagini possono discostarsi dall'originale.

Indice dei contenuti

1.	Dichiarazione di conformità	44
2.	Descrizione del prodotto	45
2.1	In generale	45
2.2	Targhetta identificativa e brevi istruzioni	45
2.3	Campo di applicazione e uso conforme	45
2.4	Sicurezza del prodotto	45
2.5	Dati tecnici	46
2.6	Dati relativi al consumo	46
2.7	Ambiti di applicazione vietati	47
2.8	Informazioni sulla sicurezza	47
2.8.1	Avvertenze per la sicurezza generali	47
2.8.2	Avvertenze per la sicurezza specifiche	48
2.8.3	Regole di comportamento in caso di odore di gas	49
3.	Preparazione del prodotto per il funzionamento	49
3.1	Disimballaggio del contenuto della fornitura	49
3.2	Conservazione dell'imballo originale	50
3.3	Misure preparatorie	50
3.4	Montaggio	51
3.4.1	Montaggio del radiatore a gas	51
3.4.2	Montaggio del regolatore di pressione	52
3.4.3	Controllo della tenuta	53
4.	Manuale d'uso	54
4.1	Messa in funzione	54
4.2	Regolazione della potenza termica	55
4.3	Spegnimento dell'apparecchio	55
4.4	Sostituzione della bombola del gas	55
4.5	Stoccaggio	56
4.6	Reimballaggio per trasporti privati	56
5.	Pulizia e manutenzione da parte dell'utilizzatore	56
5.1	Misure di sicurezza	56
5.2	Pulizia	56
5.3	Manutenzione	57
5.4	Diagnostica e riparazione	57
5.5	Pulizia e manutenzione da parte di persone qualificate	57
6.	Garanzia	58
6.1	Portata	58
6.2	Svolgimento	58
7.	Parti di ricambio e dotazioni	60
8.	Smaltimento	61

1. Dichiarazione di conformità

Con la presente

ROWI Schweißgeräte und
Elektrowerkzeuge Vertrieb GmbH
Augartenstraße 3, 76698 Ubstadt-Weiher

dichiara che in conseguenza della sua progettazione o costruzione, l'apparecchio di seguito denominato nella versione messa in commercio è conforme ai requisiti essenziali di salute e sicurezza pertinenti stabiliti nella legge tedesca sulla sicurezza di prodotto (ProdSG). Nel caso di una modifica dell'apparecchio con noi non concordata la presente dichiarazione perde di validità.

Denominazione dell'apparecchio:

HGS 4600/1
Radiatore a gas da 4600 watt

Codice articolo:

1 03 02 0008
1 03 02 0089 (CH)

Direttiva UE pertinente:

Direttiva apparecchi a gas (2009/142/CE)

Norma nazionale:

DIN 3372-4:1983

Organismo notificato:

CE-0085 BT0358

Responsabile della documentazione

Klaus Wieser
Ubstadt-Weiher

Località:

Data e firma del costruttore:

25.04.2017



Dati del firmatario:

Klaus Wieser
Amministratore delegato

2. Descrizione del prodotto

2.1 In generale

Il radiatore a gas da 4600 watt si caratterizza sia per la elevata potenza termica sia per la sua pratica maneggevolezza. Grazie alla sua struttura compatta e robusta questo radiatore consente un impiego versatile e flessibile. Con sole poche, semplici, manovre è possibile montare e mettere in servizio il radiatore.

2.2 Targhetta identificativa e brevi istruzioni

La targhetta identificativa con tutti i dati tecnici rilevanti e le avvertenze importanti è posta sul retro dell'apparecchio.

2.3 Campo di applicazione e uso conforme

Questo radiatore a gas da 4600 watt è costruito secondo lo stato della tecnica e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, un utilizzo improprio o non conforme può comportare pericoli per la vita e la salute dell'operatore o di terzi ovvero danni all'apparecchio stesso e ad altri oggetti.

Questo radiatore funzionante a gas, mobile, può essere utilizzato come riscaldamento per ambienti e superfici. Il radiatore può essere impiegato anche per il riscaldamento parziale di spazi commerciali come pure per il riscaldamento di superfici all'aperto. In questo modo, quest'apparecchio risulta ideale per l'impiego estremamente flessibile nell'artigianato, nell'agricoltura, in officina, in magazzino e nel tempo libero. Spazi abitativi, uffici o ambienti simili in cui si trattengono persone non possono essere riscaldati con questo radiatore a gas. Inoltre, il radiatore può essere utilizzato solo all'aperto o in ambienti ben ventilati, sopraelevati rispetto al piano terra. La grandezza minima della stanza in cui questo radiatore può essere impiegato è di 92 m³. L'apparecchio di riscaldamento è omologato per l'uso esclusivamente in Germania, Austria, Lussemburgo e Svizzera.

Un utilizzo diverso o eccedente quanto sopra descritto è da considerarsi non conforme. Il rischio è a carico dell'utilizzatore. Per utilizzo conforme si intendono anche l'osservanza delle istruzioni di installazione e uso nonché il rispetto delle condizioni di manutenzione.

2.4 Sicurezza del prodotto

Al fine di escludere già a priori, per quanto possibile, eventuali pericoli, quest'apparecchio dispone di un termoelemento. Fintanto che il termoelemento viene riscaldato, il passaggio di gas è aperto. Non appena esso si raffredda, il flusso di gas viene interrotto. In questo modo, il termoelemento impedisce la fuoriuscita involontaria di gas in assenza di sicurezza, con fiamma spenta.

2.5 Dati tecnici

Massima potenza termica (Hi)	4600 W
Potenza termica (Hi)	3000 - 4600 W
Livelli di riscaldamento	possibilità di regolazione continua
Consumo di gas (Hi)	
MIN (a 3000 W)	218 g/h
MAX (a 4600 W)	335 g/h
Accensione	manuale
Pressione nominale di allacciamento	50 mbar
Tipo di gas	G30/G31 (butano/propano)
Dimensioni max. della bombola	5 kg o 11 kg (peso netto all'origine)
Volume minimo	92 m ³
Categoria dell'apparecchio	I _{3B} /P
Paese di destinazione	DE/AT/CH/LU
Dimensioni del prodotto (L x P x H)	ca. 31,5 x 10,5 x 37,0 cm
Peso del prodotto	ca. 1,9 kg

* Misurato su un arco a una distanza di 1,5 m dall'uscita dell'apparecchio

Tab. 1: Dati tecnici

2.6 Potenza e consumo

Il radiatore a gas viene messo in funzione con gas butano/propano ecologico. Si devono utilizzare le bombole di gas comunemente reperibili in commercio da 5 kg o 11 kg. A seconda della regolazione del bruciatore, il radiatore a gas presenta i seguenti valori di potenza e di consumo:

Livello di riscaldamento	Minimo (piccola fiamma)	Massimo (grande fiamma)
Potenza termica	3000 watt.	4600 watt
Consumo di gas	218 g/h	335 g/h

Tab. 2: Dati relativi a potenza e consumo

2.7 Ambiti di applicazione vietati

Il radiatore a gas **NON** deve essere messo in funzione:

- ▶ in spazi abitativi, uffici o simili ambienti in cui si trattengono persone
- ▶ in veicoli per il tempo libero come per es. camper o roulotte
- ▶ in ambienti con superficie inferiore a 92 m³

2.8 Informazioni sulla sicurezza

In generale



Un utilizzo improprio del radiatore a gas può causare danni materiali gravi e consistenti nonché danni alla salute. Si prega pertanto di leggere attentamente le avvertenze seguenti prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo in questo modo si può garantire un funzionamento sicuro e regolare del radiatore a gas.

2.8.1 Avvertenze per la sicurezza generali

Osservare le norme antinfortunistiche e sulla sicurezza generali. Oltre alle avvertenze contenute nel presente manuale d'uso si devono osservare anche le norme antinfortunistiche e di sicurezza generali del legislatore.



Si raccomanda di inoltrare il manuale a terzi. Accertarsi che terzi utilizzino il prodotto solo dopo aver ricevuto le istruzioni necessarie.

Tenere lontano dalla portata dei bambini e impedirne l'uso da parte di persone estranee. Non lasciare incustodito l'apparecchio pronto per il funzionamento o durante il funzionamento. Non lasciare i bambini nelle vicinanze dell'apparecchio. È vietato l'utilizzo dell'apparecchio ai bambini. Impedire l'uso dell'apparecchio da parte di persone estranee. L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che mancano di esperienza o conoscenze, salvo esse si trovino sotto la supervisione di una persona addetta alla sicurezza o abbiano ricevuto da questa istruzioni sull'uso dell'apparecchio.

Non mettere in funzione l'apparecchio incustodito. Non lasciare incustodito l'apparecchio pronto per il funzionamento o durante il funzionamento.

Si raccomanda di stare sempre all'erta e di prestare attenzione a ciò che si fa. Non eseguire alcun intervento sul prodotto se si è distratti o ci si trova sotto l'influsso di droghe, alcool o farmaci. Un solo momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio può causare incidenti e lesioni serie.

Assicurarne la stabilità. Durante il posizionamento dell'apparecchio garantire che esso poggi su una superficie solida e sicura.

Evitare il contatto con parti bollenti. Non toccare le parti bollenti dell'apparecchio. Si osservi che diversi componenti possono immagazzinare calore e pertanto possono portare a lesioni anche dopo l'utilizzo dell'apparecchio.

Prestare attenzione a eventuali danneggiamenti. Prima della messa in funzione, controllare l'eventuale presenza di danni sull'apparecchio. Qualora l'apparecchio dovesse presentare difetti, esso non va messo in funzione in alcun caso.

Non utilizzare oggetti appuntiti. Non introdurre oggetti appuntiti e/o metallici all'interno dell'apparecchio.

Non usare l'apparecchio per uno scopo diverso da quello previsto. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti nel presente manuale.

Eeguire controlli a intervalli regolari. L'utilizzo del presente apparecchio può comportare l'usura di determinati componenti. Controllare pertanto periodicamente la presenza di eventuali danni e difetti sull'apparecchio.

Utilizzare esclusivamente ricambi originali. Per la propria sicurezza utilizzare solo accessori e dispositivi aggiuntivi indicati espressamente nel manuale d'uso o raccomandati dal costruttore.

Non utilizzare in zone a rischio di esplosione. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti soggetti a rischio di esplosione, in cui si trovano sostanze, come per esempio fluidi e gas combustibili e in particolare sospensioni di polvere e di vernice. Le superfici bollenti sull'apparecchio possono innescare la combustione di dette sostanze.



2.8.2 Avvertenze per la sicurezza specifiche

Osservare tassativamente le seguenti condizioni di posizionamento:

- ▶ Non utilizzare il radiatore a gas in ambienti con superficie inferiore a 92 m³.
- ▶ Utilizzare il radiatore a gas solo all'aria aperta o in ambienti ben ventilati. Per ambienti ben ventilati s'intendono ambienti con più di un ricambio d'aria all'ora, dotati di finestre e porte con fughe non sigillate.
- ▶ Non utilizzare il radiatore a gas in spazi abitativi, uffici o ambienti simili in cui si trattengono persone.
- ▶ Non utilizzare il radiatore a gas in cantine e/o in ambienti che si trovano al di sotto del piano terra.

- ▶ L'utilizzo del radiatore a gas è vietato in veicoli per il tempo libero come per es. camper e roulotte.
- ▶ Non installare l'apparecchio in ambienti in cui già si trova una bombola di gas liquido.
- ▶ La distanza in direzione della radiazione termica (direzione in cui il radiatore è orientato) tra la superficie radiante del radiatore e i materiali combustibili non deve essere inferiore a 2 m. Le distanze rimanenti rispetto ai materiali combustibili non possono essere inferiori a 1 m.
- ▶ Sostituire sempre la bombola del gas in un ambiente privo di fiamme libere.
- ▶ Attenersi alle norme tecniche relative al gas liquido (TRF 2012).
- ▶ L'apparecchio va tassativamente messo fuori esercizio sulla valvola del gas della bombola.
- ▶ Durante l'installazione della bombola del gas prestare attenzione affinché il tubo flessibile del gas non venga ritorto o piegato.
- ▶ Prima dell'uso verificare che il radiatore si trovi in condizioni perfette. Prestare attenzione in particolare al tubo flessibile e ai raccordi filettati.
- ▶ La griglia protettiva serve per la prevenzione del pericolo di incendi e ustioni. Pertanto, essa non va rimossa in alcuna sua parte. Accertarsi che la griglia offra una protezione completa per bambini e persone vulnerabili.

2.8.3 Regole di comportamento in caso di odore di gas

Attenersi tassativamente alle seguenti istruzioni nel caso in cui sussista il sospetto di una perdita di gas (per es. nel caso in cui si senta odore di gas):

- ▶ Non accendere né spegnere la luce e non inserire alcun altro interruttore elettrico.
- ▶ Non utilizzare telefoni, cordless o cellulari nella zona di pericolo.
- ▶ Non utilizzare fiamme libere (per es. accendino, fiammifero) e non fumare.
- ▶ Chiudere immediatamente il rubinetto del gas della bombola del gas ruotando il rubinetto del gas verso destra.
- ▶ Aprire tutte le finestre e le porte e assicurare così un passaggio di aria e una ventilazione sufficiente.

3. Preparazione del prodotto per il funzionamento

3.1 Disimballaggio del contenuto della fornitura

Immediatamente prima di aprire la confezione, verificare se il contenuto della fornitura è completo e in perfetto stato. Mettersi immediatamente in contatto con il venditore se il contenuto della fornitura è incompleto o affetto da vizi. Non mettere in funzione l'apparecchio se difettoso.

3.2 Conservazione dell'imballo originale

Conservare con cura l'imballo originale per l'intera vita utile del prodotto. Utilizzare l'imballo per lo stoccaggio e il trasporto del generatore di aria calda funzionante a gas con ventilatore incorporato. Smaltire l'imballo solo al termine della vita utile del prodotto. Le istruzioni per uno smaltimento a regola d'arte sono contenute nel capitolo 8.

3.3 Misure preparatorie

Disporre la bombola del gas prima dell'uso per circa 1 ora in posizione verticale, nel caso in cui essa sia stata precedentemente trasportata, in maniera tale che la fase gassosa possa separarsi da quella liquida e venga raggiunto un equilibrio.. Accertarsi che la tenuta della filettatura del rubinetto del gas sulla bombola sia integra e in condizioni perfette.

Per l'installazione è necessario:

- ▶ Un regolatore di pressione riconosciuto DWGW (compreso nella dotazione) con le seguenti caratteristiche:
 - Portata di gas: 1,5 kg/h
 - Pressione operativa: 50 mbar
 - fissa
 - adatta alla bombola di gas utilizzata
- ▶ Un tubo flessibile del gas verificato a norma EN 16436-1:2014 (classe di pressione 2 [Class 2]) con una lunghezza max. di 30 - 40 cm (in dotazione)
- ▶ Bombola di gas propano/butano comunemente reperibile in commercio con peso netto all'origine di 5 kg o 11 kg



Sostituire il regolatore di pressione e il tubo flessibile del gas dopo 10 anni dalla data di produzione. La data di produzione è stampigliata in modo visibile sul regolatore di pressione e stampata sul tubo flessibile del gas. Utilizzare a tal fine solo ricambi originali ROWI.



Durante il posizionamento e la messa in funzione dell'apparecchio attenersi tassativamente alle norme tecniche relative al gas liquido (TRF 2012) nonché alle norme antinfortunistiche in vigore (VBG e ZH 1/455).

3.4 Montaggio

3.4.1 Montaggio del radiatore a gas

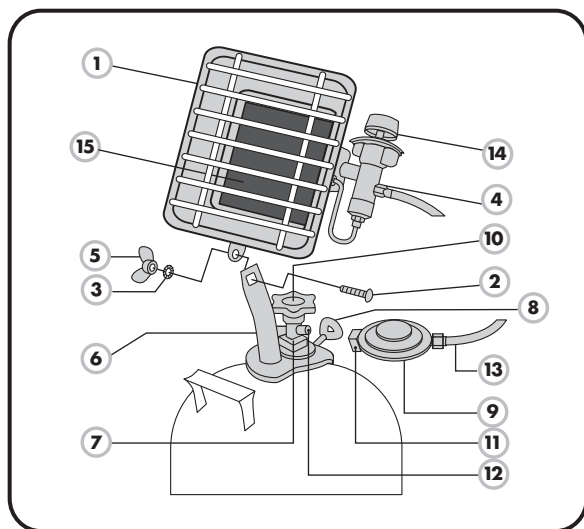


Fig. 1: Montaggio del radiatore a gas

Pos.	Denominazione
1	Radiatore
2	Vite
3	Rosetta dentata
4	Ingresso della valvola del gas
5	Dado ad alette
6	Supporto bombola
7	Collo della bombola
8	Vite di serraggio
9	Regolatore di pressione
10	Rubinetto del gas
11	Dado di collegamento
12	Uscita della valvola della bombola
13	Tubo flessibile del gas
14	Tasto di regolazione
15	Piastra in ceramica

Tab. 3: Panoramica dell'apparecchio

1. Montare il radiatore (1) con vite acclusa (2), rosetta dentata (3) e dado ad alette (5) al supporto bombola (6), come indicato in Fig. 1.



Durante il montaggio del radiatore al supporto bombola, prestare necessariamente attenzione che la vite di serraggio (8) indichi in direzione del retro dell'apparecchio (vedi Fig. 1). Solo in questo modo è possibile portare il radiatore esclusivamente nella posizione angolare consentita.

2. Appoggiare il supporto bombola (6) al collo della bombola della gas in maniera tale che i bordi dell'incavo e la vite di serraggio entrino nella scanalatura del collo della bombola (7).
3. Prima di stringere la vite di serraggio (8) prestare attenzione al corretto posizionamento del radiatore montato. Il posizionamento corretto viene raggiunto quando l'ingresso della valvola del gas (4) del radiatore e l'uscita della valvola della bombola (12) indicano nella stessa direzione.

3.4.2 Montaggio del regolatore di pressione

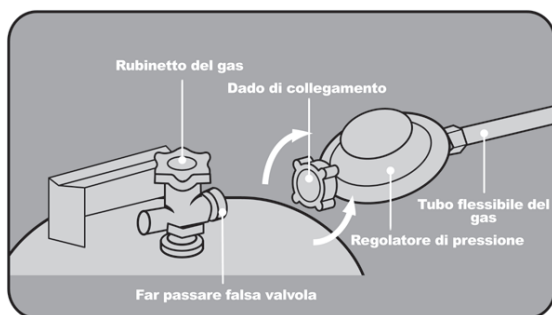


Fig. 2: Montaggio del regolatore di pressione

1. Collegare il riduttore di pressione (9) al tubo flessibile del gas (13). A tal fine, avvitare il dado di raccordo del tubo flessibile del gas sulla filettatura del regolatore di pressione mediante rotazione a sinistra, aiutandosi con una chiave a forcina con apertura 17.



Durante il montaggio del regolatore di pressione, prestare attenzione che la direzione di flusso del gas coincida con la direzione della freccia indicata sul regolatore di pressione.

2. Collegare quindi il tubo flessibile del gas (13) con l'ingresso della valvola del gas (4) del radiatore. A tal fine avvitare il secondo dado di raccordo del tubo flessibile del gas sull'ingresso della valvola del gas mediante rotazione a sinistra, aiutandosi con una chiave a forcina con apertura 17.



Prestare attenzione che la valvola del gas, durante il collegamento del tubo flessibile del gas, non venga ritorta, tenendola ferma con la mano durante il collegamento.

3. Collegare il riduttore di pressione alla bombola del gas, avvitando il dado di collegamento (11) del riduttore di pressione (9) mediante rotazione a sinistra (manualmente) sulla filettatura della valvola della bombola (12) (vedi Fig. 2).

► **Durante il montaggio del regolatore di pressione, non utilizzare alcun utensile.**

Avvitare manualmente il dado di collegamento del regolatore di pressione sulla filettatura della valvola della bombola. L'utilizzo di utensili potrebbe causare un danno alla guarnizione della filettatura della valvola della bombola del gas. La tenuta non è più garantita.



► **Una volta avvenuto il montaggio non ruotare ulteriormente il regolatore di pressione.**

La rotazione eccessiva del regolatore di pressione potrebbe causare un danno alla guarnizione della filettatura della valvola della bombola del gas. La tenuta non è più garantita.

3.4.3 Controllo della tenuta

Alla prima messa in funzione e dopo una pausa di riscaldamento prolungata, una volta avvenuto il montaggio del regolatore di pressione si deve tassativamente effettuare un controllo della tenuta.



Un controllo della tenuta può essere svolto quando l'apparecchio si è raffreddato.

1. Aprire il rubinetto del gas della bombola del gas, ruotando il rubinetto del gas verso sinistra.
2. Richiudere quindi il rubinetto del gas della bombola del gas ruotando il rubinetto del gas verso destra. L'apparecchio non deve essere messo in funzione.
3. A questo punto, cercare eventuali perdite con l'ausilio di uno spray apposito comunemente reperibile in commercio. In alternativa è possibile anche utilizzare una sostanza schiumosa (per es. acqua saponata o detersivo per i piatti).



Non utilizzare in alcun caso fiamme libere.

4. Spruzzare tutti i collegamenti dalla valvola della bombola fino al rubinetto del gas dell'apparecchio utilizzando lo spray rilevatore di perdite. **In alternativa**, applicare la schiuma con una spugna o un pennello. Prestare attenzione che tutti i collegamenti dalla valvola della bombola al rubinetto del gas dell'apparecchio siano coperti di schiuma. Laddove si formino bolle si è in presenza di una perdita (vedi Fig. 3).

5. Qualora dovesse esserci una perdita, serrare il dado nel punto non ermetico.
6. Ripetere le operazioni 1 – 5. Controllare se si è riusciti a eliminare la perdita. Nel caso in cui si dovesse continuare a constatare la presenza della perdita, il tubo flessibile del gas deve essere sostituito assieme al riduttore di pressione. Rivolgersi eventualmente al centro di assistenza ROWI (vedi capitolo 6).



Fig. 3: Controllo della tenuta



Se è necessaria una sostituzione di queste parti, una volta avvenuto il montaggio occorre eseguire di nuovo un controllo della tenuta. Solo in questo modo si può garantire che non fuoriesca del gas in maniera involontaria.

4. Manuale d'uso

4.1 Messa in funzione

Dopo l'esecuzione delle prove necessarie è possibile mettere in funzione il radiatore a gas. Seguire le operazioni descritte (vedi anche pagina 8, Fig. 2):

1. Aprire il rubinetto del gas della bombola del gas (10) mediante rotazione a sinistra..
2. Regolare l'apparecchio sulla massima potenza (grande fiamma), premendo il tasto di regolazione (14) e ruotandolo in senso antiorario nella posizione corrispondente (simbolo di grande fiamma sull'apparecchio).
3. Aprire la valvola di sicurezza premendo il tasto di regolazione (14) verso il basso.
4. Accendere il radiatore a gas direttamente sulle pietre radianti (15) dello schermo del radiatore con una fiamma libera (accendino stick), tenendo premuto il tasto di regolazione. Dopo l'accensione del radiatore la fiamma si espande su tutta la superficie del bruciatore del radiatore.



L'accensione con una fiamma libera deve fundamentalmente avvenire davanti alla superficie del bruciatore o davanti alle due piastre in ceramica. Utilizzare a tal fine un accendino stick comunemente reperibile in commercio (accendino ultra lungo). L'accensione del radiatore in un altro punto (per es. sull'ugello della valvola del gas) è vietata.

5. Dopo l'accensione il tasto di regolazione deve rimanere premuto ancora per circa 15-20 secondi. Dopo il rilascio il radiatore dovrebbe accendersi senza valvola di sicurezza aperta. In questo caso l'apparecchio funziona regolarmente.



Lasciare il radiatore nella modalità di combustione con fiamma grande per circa 5 minuti prima di cambiare la potenza termica, in maniera tale che il termoelemento si riscaldi conformemente.

6. Nel caso in cui il radiatore dovesse spegnersi, occorre ripetere ancora una volta le operazioni 1 - 5. Accertarsi, ad accensione avvenuta, che il radiatore a gas ceda calore.

4.2 Regolazione della potenza termica

1. Riduzione della potenza termica

Ruotare il tasto di regolazione (14) in senso antiorario nella posizione desiderata. Al raggiungimento della battuta di arresto l'apparecchio lavora con la minima potenza.

2. Aumento della potenza termica

Ruotare il tasto di regolazione (14) in senso orario nella posizione desiderata (vedi scala di regolazione sull'apparecchio).

4.3 Spegnimento dell'apparecchio

Premere innanzitutto il tasto di regolazione (14) verso il basso e ruotarlo quindi in senso orario nella posizione 0 per spegnere l'apparecchio. Chiudere il rubinetto del gas della bombola del gas ruotandolo verso destra. Accertarsi che il rubinetto del gas sia saldamente chiuso.

4.4 Sostituzione della bombola del gas



Sostituire la bombola del gas esclusivamente in un ambiente privo di fiamme libere.

Per sostituire una bombola del gas vuota, procedere come di seguito:

1. Disinstallare il riduttore di pressione, allentando il dado di raccordo del riduttore di pressione (mediante rotazione a destra).



Non utilizzare alcun utensile. Nel caso in cui il dado di raccordo non dovesse allentarsi, afferrare con la mano l'intero riduttore di pressione e muoverlo leggermente. Il dado si allenta a questo punto senza fatica.

2. Montare il riduttore di pressione sulla nuova bombola del gas e il radiatore come descritto al capitolo 3.4.



Verificare le parti attraversate dal gas nell'ambito del controllo della tenuta (vedi capitolo 3.4.3) prima di mettere in funzione l'apparecchio.

4.5 Stoccaggio

- ▶ Dopo l'utilizzo del radiatore a gas (o anche in caso di guasto) chiudere sempre saldamente entrambi i rubinetti del gas mediante rotazione a destra.
- ▶ Disinstallare la bombola del gas.
- ▶ Verificare se la tenuta sulla filettatura della bombola del gas sia in condizioni perfette per evitare una fuoriuscita involontaria di gas.
- ▶ Non conservare la bombola del gas a casa o in luoghi non ventilati.
- ▶ Non conservare la bombola del gas sotto il piano terra..
- ▶ Proteggere il radiatore dalla polvere, dallo sporco e da insetti. Conservare il radiatore a gas, una volta completamente raffreddato, nel suo imballo originale in maniera tale che sia protetto dallo sporco e da danni e malfunzionamenti da ciò causati.

4.6 Reimballaggio per trasporti privati

Onde evitare danni durante il trasporto, imballare sempre il radiatore a gas in caso di trasporto nell'imballo originale. Assicurarsi che l'apparecchio sia sufficientemente imbottito e protetto dagli urti.

5. Pulizia e manutenzione da parte dell'utilizzatore



5.1 Misure di sicurezza

- ▶ Accertarsi che la valvola della bombola del gas sia completamente chiusa.
- ▶ Iniziare le operazioni di manutenzione e riparazione solo dopo che il radiatore si è completamente raffreddato.

5.2 Pulizia

- ▶ Pulire l'apparecchio in linea di principio solo se raffreddato.
- ▶ Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido e asciutto o con aria compressa.
- ▶ Non utilizzare in alcun caso detergenti appuntiti e/o aggressivi.

5.3 Manutenzione

- Verificare l'eventuale presenza di danni sul tubo flessibile del gas a intervalli regolari. In particolare dopo una pausa di riscaldamento prolungata va tassativamente effettuato un controllo della tenuta prima della rimessa in funzione (vedi capitolo 3.4.3). Sostituire il tubo flessibile del gas assieme al riduttore di pressione, dopo aver constatato dei danni durante il controllo.
- Per i lavori di manutenzione e riparazione si devono utilizzare solo ricambi originali. Rivolgersi eventualmente al centro di assistenza ROWI (vedi capitolo 6).

5.4 Diagnostica e riparazione

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Assenza di tenuta	I dadi di collegamento non sono stretti a sufficienza	Serrare i dadi di collegamenti conformemente al manuale di montaggio (vedi capitolo 3.4) manualmente o con una chiave a forcilla con apertura 17.
Assenza di tenuta nonostante la presenza di dati di collegamento serrati	Il flessibile del gas è difettoso.	Sostituire il tubo flessibile del gas.
	La tenuta sull'apertura di uscita della valvola della bombola del gas è danneggiata.	Sostituire la bombola del gas.
Nessun'accensione della superficie delle piastre radianti	La bombola del gas è vuota.	Sostituire la bombola del gas.
	Il termoelemento è ancora freddo.	Ripetere la procedura di accensione.

Tab. 4: Diagnostica

5.5 Pulizia e manutenzione da parte di persone qualificate

Eventuali interventi di manutenzione che non sono riportati al capitolo 5.2 - 5.3 possono essere eseguiti solo dal centro di assistenza ROWI (vedi capitolo 6). Nel caso di operazioni di manutenzione svolte entro i primi 24 mesi da persone e/o aziende non autorizzate da ROWI i diritti i garanzia vengono meno.

Cautela nella pulizia delle pietre radianti: pericolo di rottura!

6. Garanzia

6.1 Portata

ROWI concede al proprietario del prodotto una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto. In questo periodo i difetti di materiale o produzione riscontrati sull'apparecchio vengono eliminati gratuitamente dal centro di assistenza ROWI.

Restano esclusi dalla garanzia i difetti che non si fondano su vizi di materiale e produzione, come per esempio

- ▶ danni di trasporto di qualsiasi tipo
- ▶ difetti derivanti da un'installazione impropria
- ▶ difetti derivanti da un uso non conforme
- ▶ difetti derivanti da un trattamento in violazione delle disposizioni
- ▶ difetti derivanti da riparazioni o tentativi di riparazione eseguiti in modo improprio da persone e/o aziende non autorizzate da ROWI
- ▶ usura non causata dal funzionamento
- ▶ pulizia di componenti
- ▶ adeguamento a standard diversi a livello nazionale, tecnici o rilevanti per la sicurezza, quando il prodotto non viene impiegato nel Paese per il quale è stato concepito tecnicamente e realizzato.

Inoltre non assumiamo alcuna garanzia per apparecchiature il cui numero seriale sia stato falsificato, modificato o rimosso. Il diritto alla garanzia viene meno anche nel caso in cui nell'apparecchio siano stati integrati componenti non ammessi da ROWI GmbH.

Eventuali pretese eccedenti l'eliminazione gratuita dei difetti, come per esempio di risarcimento danni, non costituiscono parte integrante del diritto di garanzia.

6.2 Svolgimento

Qualora durante il funzionamento del prodotto ROWI dovessero emergere problematiche, procedere come di seguito:



1. Leggere il manuale d'uso

La maggior parte dei guasti è causata da un comando errato. Si prega pertanto di consultare il manuale d'uso nel caso in cui si verifichi un'anomalia. Al capitolo 5.4 si trovano informazioni relative all'eliminazione delle anomalie.

2. Modulo di assistenza

Per facilitare lo svolgimento del servizio di assistenza, compilare in stampatello il modulo di assistenza allegato al prodotto prima di prendere contatto con il centro di assistenza ROWI. In questo modo si avranno a portata di mano tutte le informazioni necessarie.

3. Presa di contatto

service@rowi.de

La maggior parte dei problemi può già essere risolta nell'ambito di una consulenza tecnica competente da parte del nostro servizio di assistenza. Qualora ciò non dovesse essere possibile, qui viene indicato come ulteriormente procedere.

4. Se il servizio di assistenza ROWI non è in grado di effettuare una verifica o una riparazione, procedere come di seguito:

► Imballare l'apparecchio

Imballare l'apparecchio nell'imballo originale. Assicurarsi che esso sia sufficientemente imbottito e protetto dagli urti. Eventuali danni di trasporto non costituiscono parte integrante della portata della garanzia.

► Allegare la ricevuta di acquisto

Allegare tassativamente la ricevuta di acquisto. Il servizio di assistenza può essere svolto sotto garanzia solo in presenza della ricevuta di acquisto.

► Allegare il modulo di assistenza

Allegare il modulo di assistenza compilato in stampatello all'imballaggio di trasporto.

► Inviare l'apparecchio

Solo previo accordo con il centro di assistenza ROWI inviare l'apparecchio, franco stabilimento (in caso di apparecchi più leggeri di 30 kg), al seguente indirizzo:

**ROWI Schweißgeräte und
Elektrowerkzeuge Vertrieb GmbH
Service-Center
Augartenstraße 3
76698 Ubstadt-Weiher**

7. Parti di ricambio e dotazioni

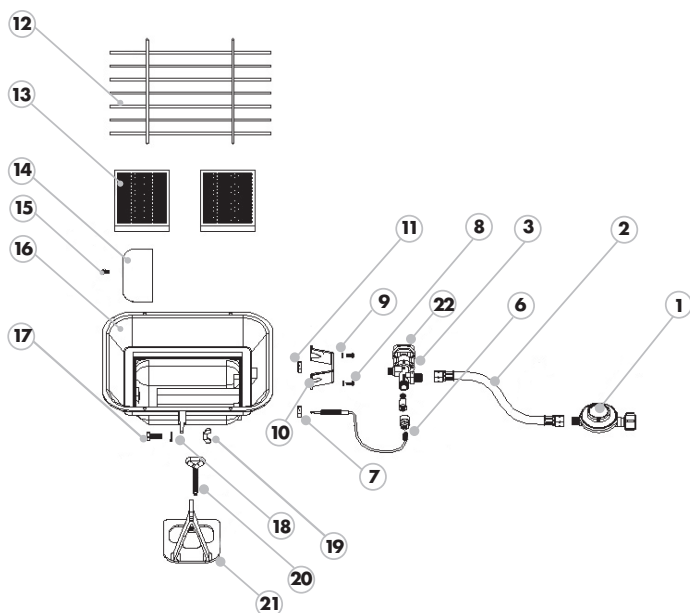


Fig. 5: Disegno esploso

Pos.	Denominazione	Codice articolo
1	Riduttore di pressione	2 03 02 0011
2	Tubo flessibile del gas	2 03 02 0012
3	Valvola del gas	4 03 00 0315
6	Termoelemento	4 03 00 0316
7	Dado (M8 x 1)	4 03 00 0317
8	Vite (M4 x 8)	4 03 00 0318
9	Rosetta dentata	4 03 00 0319
10	Supporto valvola del gas	4 03 00 0320
11	Dado (M12 x 1)	4 03 00 0321
12	Griglia di protezione	4 03 00 0322
13	Piastra in ceramica	4 03 00 0323
14	Copertura	4 03 00 0324
15	Vite (M4 x 6)	4 03 00 0325

Pos.	Denominazione	Codice articolo
16	Custodia	4 03 00 0326
17	Vite (M8 x 20)	4 03 00 0327
18	Rosetta dentata	4 03 00 0328
19	Dado ad alette	4 03 00 0329
20	Vite di serraggio	4 03 00 0330
21	Supporto bombola	4 03 00 0331
22	Tasto di regolazione	4 03 00 0332

Tab. 5: Parti di ricambio e dotazioni



Si osservi che alcune parti di ricambio non sono disponibili presso ROWI né sono sostituibili singolarmente. Ulteriori informazioni in merito sono disponibili presso il centro di assistenza ROWI.

8. Smaltimento



L'imballo nonché tutti gli altri materiali di imballaggio sono composti di materiali riciclabili al 100% ed ecologici.



Al termine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito assieme ai rifiuti domestici normali. Rivolgersi all'autorità comunale addetta allo smaltimento per informazioni circa le possibilità di uno smaltimento corretto nel rispetto dell'ambiente. Ogni centro di conferimento comunale si occupa gratuitamente del recupero di tali apparecchi.

[illegible]



[Contact]

ROWI

Schweißgeräte und
Elektrowerkzeuge Vertrieb GmbH

Augartenstraße 3
76698 Ubstadt-Weiher
Telefon +49 7253 9460-0
Fax +49 7253 9460-60
E-Mail info@rowi.de

www.rowi.de